

05|2007

ISSN 1860-6040

# DÜRENER

ILLUSTRIERTE

WER  
WAS  
WANN  
WO



Eine Legende  
kehrt zurück



Freiheit am  
Badesee



Parade voller  
Jazzmusik

[www.duerener.info](http://www.duerener.info)

## Treffpunkt Annakirmes

## DÜRENER NAMEN



Noch sind sie im Straßenbild nicht zu erkennen. In wenigen Monaten wird das anders sein. Dann jubeln tausende Menschen Birgit und Wino Ulhas zu. Sie sind das neue Prinzenpaar der Stadt und werden Karnevalssonntag als Höhepunkt einer superkurzen Session durch die Stadt ziehen. Bei der Hauptversammlung des Festkomitees traten die beiden von der KG „Löstige Ostdürener“ die Nachfolge von Peter II. und Gaby I. (Nießen) an. Die eigentliche Amtseinführung ist für den 9. November geplant, zwei Tage vor dem 11. im 11., was jetzt schon wieder für Diskussionstoff in der Stadt sorgt. Wino Ulhas ist im zivilen Leben Geschäftsführer von Robert Ley in der Wirtelstraße. 1980 wurde der Karnevalist zusammen mit Rosi Schäkel Deutscher Meister im Senioren-Paartanz. Präsident Helmut Porschen leitete die Wahl, die einstimmig von den 26 teilnehmenden Gesellschaften entschieden wurde.

Erst 31 Jahre alt ist der Mann, der künftig die Kasse der Stadt verwalten wird. Harald Sievers wurde mit großer Mehrheit vom Rat der Stadt zum neuen Kämmerer gewählt. Acht Jahre dauert die Amtszeit. Am 1. August wird Harald Sievers sein Büro im Rathausurm beziehen und die Nachfolge von Johannes Geismann antreten, der ins Bundeskanzleramt wechselte.

Sievers ist gebürtiger Münsteraner. Die von ihm vorgelegten Bewerbungsunterlagen waren so excellent, dass die Stadtverwaltung aber auch der Rat zuversichtlich in die Zukunft schaut und sie sich sicher sind den besten Kandidaten für Düren ausgewählt zu haben. Der 31jährige wird in der Funktion des Kämmerers ebenfalls Stellvertreter für Bürgermeister Paul Larue sein.



Der erst 19jährige Sebastian Vettel sorgte in der Formel-1 für Aufsehen, als er als jüngster Fahrer aller Zeiten in seinem ersten Renneinsatz einen WM-Punkt holte. Der Rennfahrer ist Mitglied des Dürener-Motorsport-Clubs. Vettel hatte beim GP in Indianapolis den Wagen von Robert Kubica, der eine Woche zuvor beim Kanada GP verunglückt war übernommen. Schon seit letztem Jahr ist Sebastian Vettel im BMW-Team Ersatzfahrer. Bei den Trainingsläufen überzeugte er jeweils mit hervorragenden Zeiten. In weiser Voraussicht warb der damalige Präsident des Dürener Motorsport Clubs, Hans Schnock, das junge Talent aus Heppenheim als Mitglied für den Dürener Club (DMC), denn schon vor Jahren war für ihn klar, dass Sebastian zu den hoffnungsvollsten Nachwuchsfahrern zählte, von denen einer das Erbe von Michael Schumacher antreten sollte. Als Rennfahrer trat Sebastian erstmals im Alter von sieben Jahren in Aktion. Die ersten Erfolge im Kartsport ließen nicht lange auf sich warten. 1997 konnte er sich als Zehnjähriger als Bundesmeister feiern lassen. Zwei Jahre nach seinem internationalen Debüt sicherte sich Sebastian den Kart-Europameistertitel. Jetzt darf man auf den DMC-Clubmeister 2007 gespannt sein.

Die Schar der Gratulanten wollte kein Ende nehmen. Immer wieder schüttelte Dr. h.c. Herbert Falken (2.v.r.) Hände, signierte Ausstellungskataloge. „Ich bin ein einfacher Mitbürger und möchte hier ohne große Aufmerksamkeit leben und arbeiten“, sagte der 75-jährige Künstler und Priester im Ruhestand. „Aber ich hoffe schon, dass man das in der Nachbarschaft mitbekommt, denn dieser Preis ehrt mich sehr“, schob er verschmitzt hinterher. Dieser Preis – das ist der mit 5000 Euro dotierte Kunstpreis des Kreises Düren. Um dem Kreuzauer Falken diese Auszeichnung zukommen zu lassen, hatte der Kreis eigens die Vergaberichtlinien geändert. So wurde nach Volker Saul und Julia Seidensticker bei der dritten Preisverleihung erstmals ein Künstler für sein Lebenswerk ausgezeichnet.



### Liebe Leserinnen, Liebe Leser,

Am 21. Juni der längste Tag des Jahres, 193 Tage vor Silvester, wurde der Höhepunkt überschritten. Was jetzt kommt, das geht schon wieder in Richtung Winter, der ja bekanntlich auf der Rurbrücke steht, treffen sich die Dürener zu ihrer Annakirmes, dem größten linksrheinischen Volksfest. Einmal mehr stellt dieses Fest Rekorde auf, verschiedene Neuheiten stellen wir in dieser Ausgabe vor. Ein Thema der aktuellen DÜRENER

Illustrierten sind die Jazztage, deren Vorschau allerdings knapper ausfällt als man das in dieser Zeitschrift bisher kannte. Der Grund ist im Tanz der Eitelkeiten innerhalb des Jazzclubs zu sehen. Wir wollen das weder kommentieren noch unterstützen. Weiterhin spannen wir einen Bogen der von Afrika bis an die Rur reicht, über viele Dürener berichtet und bieten einen Rückblick auf den Annamarkt, der die Innenstadt zwei Tage domi-

nierte und durchweg nur positive Resonanzen auslöste.

Viel Spaß beim Lesen

Ihr  
**DÜRENER**-Team



## DÜRENER IM WEB ...WWW

### Dienstleistungen & Service

- ...dueren.de
- ...duerener-service-betrieb.de
- ...deko-may.de
- ...dkb-dn.de
- ...reisebueroschwarz.de
- ...reprotec.de

### Gastronomie

- ...ausschankbetriebe-schuetz.de
- ...suhr-auf-tour.de
- ...landhaus-welk.de
- ...kartoffel-kueche.de
- ...dimitra-dn.de

### Geld und Finanzen

- ...sparkasse-dueren.de
- ...udelhoven-eisenbraun.de

### Rund ums Auto

- ...autohaus-anderson.de
- ...autohaus-conen.de
- ...reifenblank.de
- ...bonsmann.de
- ...schmitt24.com
- ...autolackprofi.de
- ...mercedes-herthen.com
- ...ferebauer.de
- ...kucki-mobil.de

### Beauty

- ...work-at-hair.com
- ...kallscheuer.com

### Industrie

- ...anker-dueren.de
- ...gkd.de

### Telefonie & Computer

- ...dn-connect.de
- ...runweb.de
- ...soco.net
- ...hw-store.de

### Recht

- ...bauchmueller-buecker.de
- ...dettmeier.de
- ...mm-recht.de
- ...rechtsanwalt-saettele.de

### Kunst, Kultur & Musik

- ...buergerstiftung-dueren.de
- ...arenakreisdueren.de
- ...becker-und-funk.de
- ...museum-dueren.de
- ...schweess-foeoess.de
- ...eifelblech.de
- ...ralf-dressen.de
- ...buureband.de
- ...die-gaeng.de
- ...duerener-jazztage.de
- ...endart.de
- ...mvm.dueren.de
- ...galerie-vetter.de
- ...hausderstadt.de
- ...komm-dueren.de
- ...ziehn-dickmeis.de

### Optik

- ...duell.de
- ...heid-optik.de
- ...optik.li

### Sport, Hobby & Freizeit

- ...schleifers-carouselle.de
- ...demonsootball.de / ...btv1864.de
- ...duerenertv.de
- ...duerener-unterwasserclub.de
- ...huepfburgenverleih.de
- ...dueren99.de
- ...hergarden.de

### Haus & Garten

- ...frankeundpartner.de
- ...gunkel-team.de
- ...ostyle.de
- ...blumenlizenzen.de
- ...kelzenberg.com
- ...cera.de
- ...trendco.info
- ...imdahl.de
- ...weiser-co.de
- ...glas-porschen.de



Der fassfrische Geschmack  
macht es so beliebt *Bitte ein Bit*



Bitburger Premium Pils – das meistgezapfte Bier Deutschlands. [www.bitburger.de](http://www.bitburger.de)



Liebe Dürenerinnen und Dürerer,  
liebe Gäste,

mit Freude und auch etwas Stolz denken wir an den großen Anna-Markt zurück, der uns Mitte Juni in den Herbst des Mittelalters und die beginnende Neuzeit unserer interessanten Stadtgeschichte eintauchen ließ. Viele Mitbürgerinnen und Mitbürger haben sich daran aktiv beteiligt. Ich danke allen, die an diesem guten Gemeinschaftserlebnis mitgewirkt haben!

Allen, die jetzt in die Ferien fahren, wünsche ich gute Erholung und viel Spaß!

Inzwischen bereiten wir uns in Düren auf unser großes Traditionsfest, die Anna-Kirmes, vor. Es wird wieder ein Volksfest Dürens und seiner Gäste werden. Die Kirmes ist eine Woche lang unser Treffpunkt Nummer 1!

Fast nahtlos schwingen wir uns von der Anna-Kirmes in die Dürerer Jazz-Tage ein – wieder ein internationales Top-Ereignis für die gesamte Region!

Eine schöne Sommerzeit!



Ihr

Paul Larue  
Bürgermeister



## Das Schenkel-Schoeller-Stift in Düren

- Seniorenpflegeheim
- Seniorenwohnungen

**Sommerfest im Schenkel-Schoeller-Stift  
11<sup>00</sup> bis 20<sup>00</sup> am Sonntag, 9. September**

Gute und zeitgemäße  
Pflege und Betreuung

Eigene Küche und  
Heimcafé

Vielfältiges Kultur- und  
Freizeitangebot

Bewegungsbad und  
Physiotherapie

Bibliothek und Internetcafé

### Schenkel-Schoeller-Stift

Von-Aue-Straße 7, 52355 Düren

Tel. 0 24 21 / 596-0

Fax 0 24 21 / 596-144

eMail [info@schenkel-schoeller.de](mailto:info@schenkel-schoeller.de)

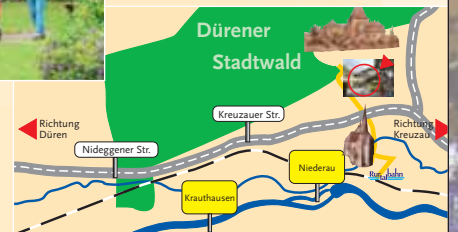
Leitung: Hans-Joachim Thiem

Unsere Einrichtungen sind  
von einem unabhängigen  
Gutachter nach DIN EN ISO  
9001:2000 qualitätsgeprüft



Zu einem persönlichen Gespräch  
stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung.  
Bitte informieren Sie sich auch auf  
unseren Internet-Seiten

[www.schenkel-schoeller.de](http://www.schenkel-schoeller.de)



Ort der  
Geborgenheit

Die Stadt spielte ihre Geschichte und es war ein tolles Spektakel, das zwischen Annakirche und Rathaus ablief. Über 60 000 Besucher strömten in die Stadt, um vornehmlich sonntags den historischen Umzug zu sehen. Einer der Höhepunkte waren wieder die Stelzenläufer der königlichen Gesellschaft „Ommegang“ aus Brüssel, die diesmal sogar das Rathaus zu überragen schienen. Mehr zum Annamarkt im Innenteil dieser DÜRENER Illustrierten.



[www.reprotec.de](http://www.reprotec.de)



- ✓ Kopien aller Art
- ✓ Digitaldruck
- ✓ Scan-, Plotservice
- ✓ Folienbeschriftung
- ✓ Textildruck
- ✓ Messe-, Bauschilder
- ✓ Banner
- ✓ Displays

**REPROTEC**

Reprotechnik Rur GmbH

Hohenzollernstr. 38 – 40  
52351 Düren

Tel.: 0 24 21 - 28 900

Elektrotechnik

**Bernd Ohlemeyer**  
Meisterbetrieb  
Burgstraße 18 • Merzenich

[www.elektrotechnik-ohlemeyer.de](http://www.elektrotechnik-ohlemeyer.de)  
[info@elektrotechnik-ohlemeyer.de](mailto:info@elektrotechnik-ohlemeyer.de)

t.: 02421 / 93640 • 0172 / 2405977





Zum vierten Mal liegt in vielen Geschäften, im Rathaus und im Bürgerbüro der Kulturkalender „Spielzeit“ des Musik- und Veranstaltungsmanagements der Stadt Düren aus, der umfassende und repräsentative Informationen über das Theater- und Konzertprogramm der kommenden Saison gibt. Monika Rothmaier-Szudy, künstlerische Leiterin des Theaters im Haus der Stadt, ist froh darüber, dass Veranstaltungspreise und -struktur gehalten wurden. Beim

Theaterprogramm wird weiter auf die Abo-Reihen gesetzt. Wer Abonnenten wirbt, dem winkt eine Freikarte. 1246 Abonnenten hat das Theater. 160 Abonnenten hat die im letzten Jahr entwickelte Theaterreihe für Kinder ab acht Jahren auf Anhieb erreicht.



Bürgermeister Paul Larue begrüßte Schwester Gertrude Simakämpa und Ricky Siäsendeka, aus Sambia die auf Einladung des Eine-Welt-Engagements (ewe) und des St. Augustinus-Krankenhauses hier Informationen austauschen und Erfahrungen sammeln.

Schwester Gertrude Simakämpa war zum vierten Mal in Düren im Rahmen ihrer Tätigkeit für das Austauschprojekt zwischen Düren und der sambischen Diözese Monze, das auf Initiative des seit 1996 deutschen und sambischen jungen Menschen Einsatz im Sozialen Dienst ermöglicht.



Kaiser Karl V. begrüßte im StadtCenter die Besucher zum Annamarkt auf ungewöhnliche Art. Nicht auf, sondern aus Sand gebaut gab sich der Herrscher. Die Skulptur, sechs Tonnen schwer, wurde von Martin und Nientje von „sandcity.de“ in vier Tagen errichtet. Schneller arbeitete der Malkurs des Leopold-Hoesch-Museums unter Leiterin Sabina Knobloch mit den Künstlern Jette, Erem, Jule, Hanna, Maria und Astrid.

Sie gestalteten den bisher tristlos und kalt wirkenden Wickelraum des StadtCenters neu. Begeistert griffen die Kinder zu Farbtopf und Pinsel und gaben ihrer Phantasie freien Lauf.

„Nun haben wir einen farbenfrohen und schön gestalteten Raum, wo Mütter und Väter ihre Kleinen in einem warmen Ambiente wickeln können“, so Jörg Waldrich vom Center-Management.

„Nach vier Jahren Arbeit ist es an der Zeit, den Stab weiterzugeben“, erklärt Udo Gentgen, bisheriger Vorsitzender des Vereins Dürener Ferienspaß 93 e.V. Insgesamt habe der Verein seit 2004 rund 18.000 Euro an das Jugendamt gespendet und dadurch die jährlichen Ferien-camps am Dürener Badeseemaßgeblich mitfinanziert. „Das ist in Zeiten knapper Stadtkassen wichtig für uns“, bedankt sich Berthold Becker vom Jugendamt. In diesem Jahr wird der Ferienspaß-Verein 5.555 Euro an das Jugendamt überweisen. „Wir haben einen Teil des Erlöses des Behördenballs zu Karneval als Spende bekommen, deshalb wollen wir nun eine närrische Summe – die höchste in der Geschichte des Vereins – weitergeben“, so Udo Gentgen. Mit dem Geld wird ein neuer, sehr robuster Pavillon angeschafft, der sowohl bei den Feriencamps als auch im Rahmen der mobilen Jugendarbeit eingesetzt wird. Als Vorsitzender wurde Christian Prokisch gewählt und löst Udo Gentgen ab, zweiter Vorsitzender ist Stephan Ink, er tritt die Nachfolge von Dr. Jürgen Hoffmann an. Ingo Latotzki ist neuer Geschäftsführer, er folgt Patrick Hustinx in dieses Amt. Als Kassierer übernimmt Manuel Romero Valle die Kasse von Günter Stratmann, zweiter Kassierer ist Walter Krudewig für Harald Harf. Schriftführer bleibt Uwe Laufenberg.

(s. auch Seite 29)



„Dialog Versuch“ ist der Titel zur Ausstellung mit faszinierend farbenfrohen Bildern des türkischen Künstlers Mehmet Güler, die auf Schloss Burgau gezeigt wurde.

Die Idee zur Ausstellung ist bei einem der Besuche des Kölner Generalkonsuls M. Asim Temizgil in Düren in einem Gespräch mit Bürgermeister Paul Larue geboren. Der Generalkonsul bedankte sich bei der Ausstellungseröffnung für die Unterstützung von Seiten der Stadt Düren und betonte: „Ich bin von ganzem Herzen überzeugt, dass die visuelle Kunst zur Verständigung der Kulturen sehr viel beiträgt, und sie viele Menschen ohne Umwege erreicht und bewegt. Mit dieser Ausstellung sind wir genau am Puls der Zeit.“

Asim Temizgil gab einen Überblick über den Lebensweg des Künstlers, der in einem kleinen Dorf in Anatolien geboren wurde. Ein Lehrer weckte in ihm die Liebe zur Malerei und öffnete ihm damit die Tür zur Welt. Von Zie-



gen- und Eichhörnchenhaaren fertigte er einen Pinsel und aus Pflanzen seine ersten Farben. In Ankara erhielt er seine künstlerische Ausbildung, die er in Kassel im Bereich der Grafischen Kunst vollendete.

Eine Zeitlang war er Dozent an der Universität in Ankara, kehrte aber 1977 nach Kassel zurück, wo er seitdem lebt und arbeitet. „Sie leben seit genau 30 Jahren in Deutschland, ohne die Brücken in Ihre Heimat abzubrechen“, sagte Paul Larue. „Diese Ausstellung soll dazu beitragen, weitere Brücken zu bauen, gemeinsam nach Europa unterwegs zu sein, für Menschenrechte und Demokratie einzustehen“, so der Bürgermeister weiter.

Alle Ausstellungsräume auf Schloss Burgau leuchteten in den unglaublichsten Farben. Die Werke von Mehmet Güler strahlen Lebensbejahung und ein intensives Lebensgefühl aus,

dessen mitreißender Faszination man sich nicht entziehen kann.

## Alles für die Terrasse - bis zum Licht



**Holzland**  
**LEISTEN**

An der Garnbleiche 12 • Düren • Tel.: 02421/9534-0

Mo - Fr 8.15 - 18 Uhr, Sa 9 - 13 Uhr

Sonntags Schautag 14 - 17 Uhr - (keine Beratung - kein Verkauf)

Gartenmöbel • Terrassenholz • Lichtsysteme • Pergolen • Sonnenschirme • Liegen • Spielgeräte

In den Sommermonaten startet eine deutsche Volksbewegung: das Grillen. Bei der duftintensiven Zubereitung eines saftigen Steaks auf dem Grill im Freien sind allerdings viele Regeln zu beachten. Dies

beschäftigen. Grillen im Freien ist grundsätzlich erlaubt, kann aber z.B. für Mieter auf deren Balkon auch vertraglich verboten sein. Spätestens um 22 Uhr ist die Nachtruhe zu beachten. In typischen Wohn-



*Der Autor  
Dirk Valter ist Partner der Kanzlei  
Dettmeier | Rechtsanwälte und  
Absolvent des Fachanwaltlehrgangs  
Miet- und Wohneigentumsrecht.*

schiedlich. Familienfeste etwa können Ausnahmen bilden. Im Wesentlichen ist eine sachangemessene Rücksichtnahme zu beachten. Dann gewinnt der Liebhaber von Bauchspeck und Bratwurst auch den juristischen Grillkrieg.

Wenn der (scheinbar) beeinträchtigte Nachbar Selbstjustiz üben möchte, sei ihm ein Urteil des AG München vor Augen geführt. Dort hatte ein wütender Nachbar einen Eimer Putzwasser über das Grillgut des unter ihm auf dem Balkon

Nachbarn ziehen. Zur Anzahl zulässiger Grillfeten meint das LG Aachen: zweimal im Monat im am weitesten vom



## Der fade Beigeschmack

# Rechtsprobleme rund ums Grillen

## Dettmeier | Rechtsanwälte

gilt vor allem, wenn sich der (naturgemäß nicht zum Barbecue eingeladenen) Nachbar gerne über alles und jeden beschwert. In letzter Konsequenz dürfen sich dann die Gerichte mit der Wurst von gestern

gebieten dürfen Grillpartys auch nach 22 Uhr in den Keller oder in die Gartenlaube verlegt werden. Der Rauch vom Grill darf nicht konzentriert in die Wohn- und Schlafräume des

Nachbarn entfernten Teil des eigenen Gartens – und zwar zwischen 17 und 22.30 Uhr. Die Gerichte beurteilen dies je nach Einzelfall unter-

grillenden Mieters gekippt. Ergebnis: Verurteilung wegen Sachbeschädigung und der damit einhergehenden Beleidigungen.



## 60 Jahre am Steuerknüppel



Auf seiner Website bezeichnet sich Bruno Wertz selbst als Autor, Maler, Pilot und Lebenskünstler. ([www.brunowertz.de](http://www.brunowertz.de)).

Der Autor in ihm berichtet jetzt in einem soeben erschienenen Buch über den Flieger in ihm.

Seit 60 Jahren hat sich der Lebenskünstler der Fliegerei verschrieben. In dieser Zeit kamen viele Anekdoten zusammen, gab es spannende Ereignisse, die Wertz nun der Öffentlichkeit zugänglich macht.

„60 Jahre Fliegerleben“ lautet der Titel des Buches.

1929 in Düren geboren, erlebte

Wertz den Krieg als junger Mensch. Es verschlug ihn nach Böhmen und Mähren, bei der HJ hatte er den ersten Kontakt mit der Segelfliegerei. Zurück in der Heimat erlernte er das Friseur-Handwerk und baute mehrere Salons auf. Der Fliegerei blieb er treu. Dem Segelflug folgte der Motorflug und etliche tausend Stunden hat Bruno Wertz, der lange in Gey lebte und heute seine Wohnsitze in Abenden und Ibiza hat, in der Luft am Steuerknüppel verbracht.

„60 Jahre Fliegerleben“, 24,80 Euro ISBN 3-8334-6214-0, gefunden bei bam - Buchhandlung am Markt.



# Mann mutiert zum Starkoch



Sommerzeit - Grillzeit! Verstärkt bleiben die Dürener Küchen kalt und die Familie und der Freundeskreis trifft sich rund um den Grill im Garten. Grillzeit, das ist Auszeit für die Hausfrau. Denn in Deutschland stehen hauptsächlich Männer an der Glut um Würstchen und



Fleisch „zu verbrennen“. Die Grillfraktion ist in zwei Lager gespalten. Den einen reicht eine Blechschale mit einem Rost darüber, die anderen schwören auf ihren Kugelgrill, der die Hitze anders führt und das Grillgut ähnlich wie im Backofen von roh bis gar unter seinem Deckel verwandelt. Beim Kugelgrill ist der Vorteil, dass die Kohle von unten durchlüftet wird, da sie auf einem extra Rost liegt. Dadurch ist ein besserer Abbrand garantiert. Zusätzlich kann die Kohle nur am Rand gelegt werden, wodurch das mittig liegende Grillgut nicht der direkten Hitze ausgesetzt ist. Kugelgrills sollten einen

großen Durchmesser haben, Da passt dann auch schon einmal eine ganze Ente rein. Bleibt die Frage: Holzkohle oder Grillbriketts? Holzkohle nimmt derjenige, der es eilig hat, die Kohl glüht schneller durch. Wird die Hitze länger benötigt, bei einer Party wo alle unterschiedlich essen oder falls ein Braten auf den Rost kommt, dann sind Grillbriketts die erste Wahl. Bei der Kohle sollte man mit der „Kohle“ nicht sparen. Schlechte Kohlen qualmen stärker und glühen nicht so gut. Beim Anzünden sollte man auf

Holz und Papier verzichten. Meistens brennt da eingelaagerte Chemie mit. Flüssige und gewürfelte Grillanzünder sind besser. Kein Platz am Grill ist für den Haartrockner aus dem Badezimmer. Ein wenig Geduld ist schon gefragt. Gut ist die Kohle nicht, wenn man mit der Hand über dem Rost die Hitze nur drei Sekunden ertragen kann. Vielmehr sagt das Auge, wann es Zeit ist die erste Wurst auf dem Grill zu platzieren: Nämlich dann, wenn die Kohle von einer gleichmäßigen weißen Ascheschicht umgeben ist.



Umfassende Leistungen und Services rund um Bestattungen vom größten Bestattungshaus in Stadt und Kreis!



## Bestattungshaus JEAN HAAS

Alte Jülicher Straße 40-44  
52353 Düren  
Tel.: 024 21- 4 11 63  
Fax: 024 21- 4 15 65  
info@haas-bestattungen.de  
www.haas-bestattungen.de



## Ein tolles Fest als Geschichtsunterricht für

Über 60000 Menschen nahmen im Rahmen des Annamarktes teil an der größten Geschichtsstunde, die jemals in Düren abgehalten wurde. Tausende Akteure in mittelalterlichen Gewanden, ein Programm das nonstop Kurzweil bot und im Hinter-

grund eine funktionierende Organisation, die unbemerkt im richtigen Augenblick die Fäden zog versetzten die City zurück ins Mittelalter und zog die Besucher in ihren Bann.

Über den Regen, der samstags mit kurzen aber teils intensiven Schauern das Fest besuchte, konnte sich niemand aufregen. So war das halt im Mittelalter auch. Karla, Betty und Katharina

sorgten ständig dafür dass mittelalterliche Musik in den Straßen gegenwärtig war und das Angebot auf dem Markt, im Schatten der Annakirche oder in der Weierstraße ließ die Menschen immer wieder verharren, zuschauen und viele Fragen stellen.

Rückgrad war einmal mehr die Truppe rund um „Kramer, Zunft und Kurzweil“, die von der Stadt verpflichtet den historischen Kern Dürens mit 150 Akteuren um hun-

derte Jahre zurück versetzte. Schmiede und Töpfer zeigten Ihr Können. Brot wurde gebacken, die Druckerei Schloemer entführte in die Anfänge der Schwarzen Kunst, die Bürgerwehr handelte mit Gemüse, Papier wurde geschöpft, die Pfarre St. Anna betreute die Pilger und im Park Holzbenden

lagerten die Landsknechte.

Wer nach all dem Entspannung suchte, der fand diese bei





## über 60 000 Besucher

Speis und Trank oder aber im mittelalterlichen Badehaus, errichtet mitten auf dem Markt um sich in seifigem Sud treiben und massieren zu lassen.

Unbestrittene Höhepunkte waren das abendliche Spektaculum am Samstag auf dem Kaiserplatz, der festliche Umzug mit über 1000 Teilnehmern vom Kaiser bis zu

Albrecht Dürer und viel gemeinem Volk und das anschließende Turnier der wackeren Ritter vor dem Rathaus. Kleine und große Bühnen, ein Henker, der sein Meisterstück präsentierte, Kasperlethe-

ater oder Märchenerzähler, für jeden und jedes Alter war etwas im Angebot dabei und als sich samstags die Schergen in die Zelte zurückzogen, übernahm der Nachtwächter die Aufsicht.

Das Rathaus-Team um Helmut Göddertz hat das Fest über ein Jahr lang vorbereitet. Die Große Resonanz auch von außerhalb, wie an den verschiedenen Kennzeichen der in die Stadt strömenden Fahrzeuge zu erkennen war attestierte den Verwaltungsleuten professionelles Marketing. Mit und mit soll die Organisation dieses Festes auf Vereinsbasis privatisiert werden. Der nächste Annamarkt, so Sabine Briskot-Junkersdorf, soll wieder ein Höhepunkt für Düren werden. Termin: Frühsommer 2010.



xxl-öffnungszeiten

mo: 12.00 - 20.00 uhr fr: 10.00 - 20.00 uhr  
 di: 10.00 - 20.00 uhr sa: 10.00 - 14.00 uhr  
 mi&do: 10.00-22.00uhr so: nach vereinbarung

**work@hair**  
by Hartmut Becker

valencienner str. 142 | düren | t.: 024 21-2071 71 | www.work-at-hair.com

# KELZENBERG

EINRICHTUNGEN

cube von interlübke

52355 Düren · Kapellenstraße 48  
 Telefon 0 24 21 / 6 20 51 · www.kelzenberg.com



## Weniger ist mehr

Zum Dritten Mal seit 2001 tauchte die Stadt in ihre Geschichte ein und wieder war es ein voller Erfolg. Helmut Göddertz und seinem Team gebührt Dank und Anerkennung. Nicht zuletzt deshalb ist der Annamarkt ein Knaller, weil er nur alle drei Jahre stattfindet, somit ein seltenes

und begehrtes Ereignis ist. Statt alljährlichem Einheitsbrei ist es möglich die Mittel gezielt einzusetzen, Höhepunkte zu schaffen und nicht nur den Dürern eine Freude, sondern den Auswärtigen einen Besuch in der Stadt schmackhaft zu machen. Da also weniger mehr ist, ist es eine Überlegung

# DÜRENER ANNAMARKT

Die Vielfalt und Breite des Annamarktes komplett zu beschreiben würde den Umfang dieser Ausgabe der DÜRENER Illustrierten sprengen. Und da bekanntlich ein Bild mehr sagt als 1000 Worte werden hier Menschen, Szenen und Situationen des Annamarktes im Bild festgehalten und kommentarlos gezeigt. Wer den Markt besucht hat, der wird sich erinnern, für die, die an diesem



Wochenende nicht in der Stadt weilten soll es Lust zu einem Besuch auf den nächsten Annamarkt 2010 machen, wenn wieder Ritter und Bettler, Stadtweiber und Gaukler

oder Handwerker und Bader die Stadt in eine Zeit versetzen, die zunehmend in Düren wieder lebendig wird.



Stadtfest und Jazzparade ebenfalls in einen Dreijahres-Rhythmus zu packen. So wäre es möglich einmal jährlich ein echtes Highlight zu setzen, dessen Thematik sich mit Musik, Schau und Unterhaltung und der Geschichte der Stadt abwechselte. Das bündelt Kräfte und schafft finanzielle Potenz, um tolle

Programme zu gestalten: Klotzen statt Kleckern. Entgegen käme das sicherlich ebenfalls den Besuchern, die ihren 50 Euroschein nur einmal ausgeben können. Die Aussenwirkung würde verbessert und langfristig spräche sich herum: Wenn die Dürener feiern, dann aber richtig und die Kölner,

Aachener, Eifeler und jene von der Erft kommen. Mehr Marketing als bunte Fleyer und Countrygehopse. Krämer keine Sorge, die sonntägliche Öffnung der Läden würde beibehalten, zumal dann richtig Leute in die Stadt strömen.

**Rudi Böhmer**



Dürener zu Besuch in Bosnien-Herzegowina

**Eindrücke aus Gradacac  
Europa wächst zusammen**



Eine Delegation folgte der Einladung, die Partnerstadt Gradacac in Bosnien-Herzegowina zu besuchen. Bürgermeister Paul Larue, Vertreter der Ratsfraktionen sowie Otto Böhr, Vorsitzender der Fotografischen Gesellschaft Düren, berichteten von ihren Eindrücken.

Paul Larue erläuterte die verschiedenen Schwerpunkte des Programms: Man besuchte die „Dürener Siedlung“ in Gradacac, die auf Betreiben von Josef Vosen ursprünglich zur Rückführung von

Kriegsflüchtlings-Familien eingerichtet wurde. Da dieses Programm abgeschlossen ist, war man sich einig, dass sich die vorhandene Infrastruktur für die Einrichtung einer Jugendbegegnungsstätte - als ein weiterer guter Schritt auf dem Weg zu einem friedlichen Europa - eignet.

„Wir in Europa gehören zusammen“ – unter diesem Motto habe die Reise nach Gradacac gestanden, so Karl-Albert Eßer. „Städtepartnerschaften sind kleine Beiträge auf dem Weg dahin.“ Er zeigte sich beein-

druckt von der Entwicklung in der Partnerstadt, die vieles durch den Krieg zerstört wieder aufgebaut hat, so auch das Wahrzeichen von Gradacac, die Burg.



Verena Schloemer nahm die noch bestehenden Probleme in den Blick: „Das Krankenhaus ist noch nicht ganz wieder aufgebaut. Die Ortschaft rundherum vermint.“ Sie schlug vor, dass sich Düren als Partnerstadt langfristig auch für die Lösung dieser Probleme einsetzen sollte.

Nikolaos Theodoridis, war nach Zögern am Ende des Partnerschaftsbesuchs von dessen Nutzen überzeugt: „Man sieht noch Kriegsspuren, aber spürt keinen Hass der Bevölkerung untereinander. Die Einrichtung eines Jugendzentrums in der „Dürener Siedlung“ hat meine

Unterstützung.“ Der Besuch war Anlass für eine Rückschau auf die fünf Jahre Partnerschaft und den bereits seit zehn Jahren bestehenden Kontakt durch das Flüchtlingsprojekt. Gabi Freitag, zeigte sich von der Gastfreundschaft und Dankbarkeit der Gradacacer beeindruckt. Die Fotografische Gesellschaft zeigte ihre Ausstellung „Stadtporträt Düren“. „Die Resonanz war gut“, zog Otto Böhr Bilanz. „Es kommt gut an, mit Fotos aus Düren denen die Stadt nahe zu bringen, die sich von ihr keine Vorstellung machen können.“

Große Freude rief die Mitteilung von Paul Larue an seinen Amtskollegen in Gradacac,



Bürgermeister Ferhat Mustafic, hervor, dass der Dürener Rat einstimmig beschlossen hat, ihm im Sommer die Ehrenplakette der Stadt Düren zu überreichen.





## Am Berg gegen sich selbst



Dreh- und Angelpunkt der Oldtimer-Classics, vom Dürener Motorsport Club parallel zum Biermarkt veranstaltet, war die Panoramastraße in Vossenack. Gleich zweimal hatten die Oldtimer die Bergstrecke zu bewältigen und dabei galt es bei der zweiten Durchfahrt die Zeit des ersten Bergauf exakt zu bestätigen. Das gelang vielen und bei der Mittagsrast auf dem Vossenacker Dorfplatz freute sich Hürtgenwalds Bürgermeister Axel Buch so viele „tolle Schlitten“ in seiner Gemeinde zu sehen. Auch viele Vossenacker freuten sich, war doch endlich ihr Ort noch einmal frei von Motorrädern. In Düren war es Paul Larue, der als Primus unter Pares zusammen mit DMC-Präsident Michael Hess und Hernert Koep die Besten des Tages ehrte. Ein toller Tag im Zeichen alter Automobile. Auf dem Markt waren die Schätzchen zu bewundern, die Menschen kamen in Scharen und viele erinnerten sich an ihre ersten eigenen Versuche ein Auto zu steuern...



Monoton? Nie.

Nach allen Regeln gegen die Regeln.  
Loewe individual.

Der einzige Fernseher, den Sie selbst gestalten können.

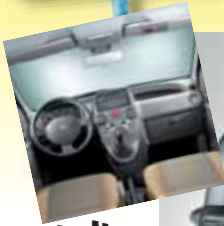


individual



**LOEWE.**

Nidegger Strasse 168-172  
52349 Düren • T.: 02421-9556-0



Der Panda peppt auf



Der Fiat Panda peppt seine Stärken farblich auf. Außen durch vier neue Karosseriefarben – Lagoon Hellblau, Batik Orange, Magnetic Blau und Quarz Grau –, innen durch ein dunkelgraues Armaturenbrett und neue Polsterstoffe und -farben. Neuerungen, die die Produktphilosophie der kompakten Baureihe bestätigen, bei der die Farbe nicht nur eine Frage der Optik ist. Unverändert bleibt das originell-dynamische Design, das aus dem beliebten Panda fast ein kompaktes SUV macht. Ebenso sein Konzept, das den Panda in Platz, Technik, Ausstattung und Wirtschaftlichkeit an die Spitze seiner Klasse setzt und ihn zum idealen Begleiter in der City wie auch auf längeren Strecken macht.

Der Auftritt des Panda ist geprägt von einer kecken und zweckgebundenen Formensprache, die mit ausgewogenen Proportionen, straffen Linien und Details eine einprägsame Linie schafft. Das gilt auch für die markante Front, die hohe Seitenlinie samt sanft gewölbtem Dach und drittem Seitenfenster im Hochkantformat sowie das Heck mit vertikalen Leuchteinheiten. Der Fünftürer entspricht mit einer Länge von 3,54 Metern und einer Breite von 1,59 Metern den Maßen seiner Klasse, bietet mit 1,54 Metern in der Höhe jedoch MPV-Komfortattribute und damit Raum für vier oder fünf Personen.

## Cool: Yaris 90-Diesel PS


Toyota erweitert das Angebot des Yaris Cool. Das bislang nur mit dem 1,0-Liter VVT-i Benzinmotor (51 kW/70 PS) erhältliche Sondermodell ist ab Anfang Juli auch mit dem stärkeren 1,3-Liter

elektrische Fensterheber vorne, Zentralverriegelung mit schlüsselintegrierter Fernbedienung und ein Audiosystem mit CD-Spieler und vier Lautsprechern. Auch in puncto Sicherheit überzeugt der Yaris Cool: Neben der einer kompletten Airbagausstattung gibt es das Sondermodell auf Wunsch mit dem Fahrzeugstabilitätsprogramm VSC und der Antriebsschlupfregelung TRC. Serienmäßig wird der Yaris Cool in der Farbe Vulcanorot ausgeliefert. Alternativ gibt es das Sondermodell auch in den Metallic-Tönen Granitsilber und Aquarellblau. Ausgestattet mit dem 1,0-Liter VVT-i Motor kostet der Yaris Cool ab 13.100 €, mit dem 1,3-Li-


VVT-i mit 64 kW/87 PS sowie dem 1,4-Liter D-4D Dieselmotor mit 66 kW/90 PS verfügbar. Als 1,0-Liter begnügt er sich im Durchschnitt mit 5,4 Litern Super je 100 Kilometer, mit dem 1,4-Liter D-4D sind es 4,5 Liter Diesel.

Die Serienausstattung des Yaris Cool beinhaltet eine Klimaanlage, Servolenkung,





ter VVT-i beträgt der Preis ab 13.800 €. Wer sich für den 1,4-l-D-4D Dieselmotor als Antrieb entscheidet, bekommt ihn ab 15.250 €.

**pölderl**  
AUTOHAUS



Rudolf-Diesel-Straße 5 · Düren · 0 24 21/ 5 16 66-0  
[www.peugeot-poelderl.de](http://www.peugeot-poelderl.de)

*Tolle Autos,  
Klasse Service!*

**Autohaus Anderson**  
Der markenexklusive Audi Partner in Düren  
GmbH & Co. KG  
Rudolf-Diesel-Straße 11  
Automeile - 52351 Düren  
Tel.: 02421/5910-200  
[www.autohaus-anderson.de](http://www.autohaus-anderson.de)

**Geballte automo**



**Automei**  
- da fa

16



# Automeile Düren - da fahr' ich ab!



## Der Golf GTI Pirelli kommt

Der Golf GTI Pirelli ist wieder da; ein starker, schneller und besonders exklusiver GTI. Volkswagen setzt mit ihm die Geschichte eines der bekanntesten europäischen Sondermodelle fort. 1983 kam der „Ur-Pirelli“ auf den Markt. Basis: der Golf GTI, Generation 1, zweite Serie. Prägnantes Erkennungszeichen: eigens konzipierte Leichtmetallfelgen mit dem „Pirelli-P“ im Außenrand. Sagenhafte 10.500 Mal wurde das natürlich mit Pirelli-Reifen bestückte Sondermodell innerhalb eines halben Jahres gebaut und verkauft. Dann war Schluss – Limited Edition! Gäbe es eine Automobil Hall of Fame für Youngtimer, hätte der „Pirelli GTI“, wie er von seinen Fans genannt wird, dort längst einen Platz.

Die legendären Reifenspuren des Youngtimers verlängert jetzt der neue Golf GTI Pirelli. Und zwar wieder mit Pirelli-Reifen. Sie umspannen mächtige 18-Zoll-Pirelli-Felgen in Titanoptik. Der Innenraum wird durch eine Teilleder-Sportsitzanlage mit eingepprägtem Reifenprofil veredelt. Statt 112 PS wie damals setzt der Neue 230 PS in Vortrieb um. Bei Bedarf sind 245 km/h Höchstgeschwindigkeit drin. In 6,8 Sekunden schiebt der Turbo-FSI den GTI Pirelli aus dem Stand heraus auf 100 km/h. Weltweit erstmals zu sehen war der von Volkswagen Individual konzipierte Golf GTI Pirelli im Mai beim internationalen GTI-Treffen am Wörthersee. Im September beginnt die Produktion.

Ab Juli bestellbar ist der Peugeot 4007, das erste SUV der Löwenmarke. Den 4007 wird es in drei Versionen und mit

## Der 4007-Löwe kommt als SUV

zwei Antriebsvarianten geben. Als Einstiegsversion wird der 5-sitzige Tendance angeboten, der von einem neuen 2,4-Liter-Benziner (125 kW/170 PS) angetrieben wird und ab 29.590 Euro kostet. Die günstigste Dieselvariante ist ab 31.990 Euro erhältlich. Diese Version ist wie alle 4007 mit HDi-Antrieb serienmäßig mit FAP-System ausgerüstet. In den beiden höheren Ausstattungsstufen Sport und Platinum ist der 4,64 Meter lange SUV als Siebensitzer in einer 5+2-Konfiguration lieferbar. Als Sport 170 kostet der 4007 ab 31.190 Euro (mit 6-Stufen-CVT-Automatikgetriebe 32.690 Euro), als Sport HDi FAP 155 ab 33.590 Euro. In der Version Platinum ist der 4007 ausschließlich als HDi FAP 155 bestellbar und beginnt bei 37.590 Euro. Bereits ab der Einstiegsversion Tendance sind

ABS und Notbremsassistent, elektronischer Bremskraftverteiler (EBV) sowie ein elektronisches Stabilitätsprogramm (ESP) inklusive Antriebs-schlupfregelung (ASR) sowie sechs Airbags – Fahrer- und Beifahrerairbag, Seitenairbags vorne plus durchgehende Vorhangairbags für Reihe eins und zwei – serienmäßig. Vollautomatische Klimaanlage, Bordcomputer, eine MP3-fähige Audioanlage mit CD und Radio, höhenverstellbarer Fahrersitz, elektrische Fensterheber vorne und hinten, Geschwindigkeitsregelanlage,



Einschaltautomatik des Abblendlichts und die zweigeteilte Heckklappe, deren Unterteil umklappbar ist, gehören ebenfalls ab Basis zur Serienausstattung. Die Auslieferung beginnt im September.

obile Kompetenz!

meile  
ren

einem Standort  
ockheimer Landstraße

le Düren

hr' ich ab!

düren-toyota.de

Auris. Der neue Toyota.

**Kompakt, dynamisch, sicher. Auris.**

Unser Preis für den Auris 3-Türer ab 15.200,- €

Nichts ist unmöglich. TOYOTA

**TOYOTA CENTER  
DÜREN**  
Rudolf-Diesel-Str. 14 (An der Automeile)  
52351 Düren  
Telefon 02421 / 55 58 60

Transporter

**Auto Conen GmbH**  
Rudolf-Diesel-Str. 15 · 52351 Düren · Tel.: 02421/95370

www.fiat-conen.de



Wenn Manfred Pecks, der „Im Großen Tal“, seine Druckerei betreibt - in der auch die DÜRENER Illustrierte produziert wird - schnell in die Innenstadt zum Kunden muss, dann macht er dies mit seinem Fiat 500. 45 Jahre hat die kleine rote Kugel auf dem Buckel und tut treue Dienste. Jetzt ist der neue Fiat 500 da und viele Fans wie Manfred Pecks fiebern der angekündigten Sport-Version des pfliffigen Italieners entgegen. Denn trotz

## Das Tuning brachte stolze 6,5 PS

kompaktester Dimensionen beflügelt der Fiat 500 des 21. Jahrhunderts schon jetzt die Phantasie auf ebenso sportliche Weise, wie es sein Urahn vor 50 Jahren vermochte. Zeitsprung zurück um fünf



Jahrzehnte. Seit Juli 1957 erobert der Fiat 500 die Herzen der italienischen Autofahrer und immer mehr auch das europäische Ausland. In der Stadt ist der wendige Winzling der König. Für die Landstraße sind anfangs 13, später 15 PS aber doch etwas wenig. Zumal das an ein Go-Kart erinnernde Fahrverhalten und das geringe Gewicht



meter aufgebohrt. Der Hubraum erhöht sich dadurch auf 499 Kubikzentimeter (Standard 479 cm<sup>3</sup>). Damit blieb der Fiat 500 Sport bei Rennen und Rallyes noch immer startberechtigt in

der heiß umkämpften 500-Kubikzentimeter-Klasse. Hubraumvergrößerung,

geradezu eine Einladung für die Frauen und Männer hinter dem Lenkrad darstellen, einen flotten Fahrstil zu pflegen. Der Ruf nach mehr Motorleistung wurde immer lauter.

Er verhalte in den Werkshallen im Turiner Vorort Mirafiori nicht ungehört. 1958 präsentierten die Ingenieure eine Sport-Version des Fiat 500. Auf den ersten Blick erkennbar an der weißen Karosseriefarbe mit zwei kräftig-roten Rallyestreifen und ebenfalls in rot-weiß gehaltener Inneneinrichtung, bietet der Fiat 500 Sport auch unter dem Blech damals zeitgenössische Tuning-Maßnahmen. Der luftgekühlte Reihenzweizylinder im Heck wird um 1,4 auf nun 67,4 Milli-

Verdichtungserhöhung durch flacheren Zylinderkopf und modifizierte Brennräume, „schärfere“ Nockenwelle und größere Ventile summierten sich auf eine Mehrleistung von 6,5 PS – eine Steigerung um erstaunliche 43%. Um der Belastung des Motorsports besser gewachsen zu sein, war als Alternative zum Rolldach auch ein festes Blechdach erhältlich. Mit derart versteifter Karosserie und nunmehr 21,5 PS war der Fiat 500 Sport das ideale Fahrzeug für Privatfahrer, die bei Rennen für serienmäßige Tourenwagen antreten. Auch auf dem Annakirtmesplatz beim Autoslalom sorgten die Knutschkugeln für Aufsehen.

**La Linea**  
Ihr Ford und Volvo Partner in der Region Düren!



Feel the difference



**La Linea Franca**  
**Kfz.-Handels GmbH**  
Paradiesbenden 4 · 52349 Düren  
Telefon (0 24 21) 48 84-0  
[www.lalineade.de](http://www.lalineade.de)



Viele Jahre zierte ein springender Jaguar den Kühler der Jaguar-Modelle. Aus Sicherheitsgründen wurde die Kühlerfigur später nicht mehr verwendet.



Gegründet wurde Jaguar 1922 von Sir William Lyons unter dem Namen „Swallow“. Zu Beginn baute er Motorradbeiwagen. Es folgten Automobile. Anfangs trugen die Wagen die Bezeichnung „S.S.“ weil sowohl „Swallow“ als auch die Fa. Standard Komponenten für das Fahrzeug bauten. Spätere leistungsstärkere Modelle wurden dann „S.S. Jaguar“ genannt. 1945 trennte sich das Unternehmen von der Bezeichnung „S.S.“ weil der Bezug zu den Nazis zu nahe lag. Eine Werbeagentur hatte den Auftrag erhalten einen Namen für diese Fahrzeuge zu finden. Viele Tiere sollen dabei gewesen sein. Die dynamische im Logo springend dargestellte Raubkatze machte schließlich

das Rennen. Der wohl bekannteste Jaguar aller Zeiten ist der E-Type, wie er auch bei den Oldtimer-Classics des DMC in Düren jetzt wieder mitrollte. Von Anfang der 60er Jahre bis Mitte der 70er Jahre gebaut sorgte er

nicht nur auf der Straße für Aufsehen, sondern war ebenfalls für eine ganze Generation die Trumpfkarte im Autoquartett...



Woher der Name „Jeep“ stammt ist eine Theorie, die auf die Figur „Eugene the Jeep“ aus dem Comicstrip Popeye zurückgeht. Dieses hundeähnliche Fabelwesen ernährte sich vorzugsweise von Orchideen und konnte

dass die Soldaten von den Fähigkeiten des neuen Fahrzeugs so begeistert waren, dass sie ihm in Anlehnung an diese Comicfigur Jeep nannten. Eine weitere Version besagt, dass sich „Jeep“ von „General Purpose“ (Allzweck), abgekürzt GP ableitet. Jedoch ist nicht verzeichnet dass Willys Over-

*Wo haben die Logos auf den Autos ihren Ursprung:*

## *symbole auf Haube und Deckel*



durch Wände und Decken gehen, Bäume besteigen sowie fliegen – war also in der Lage überall aufzutauchen, wo es wollte. Darüber hinaus verhalf es dem Protagonisten Popeye immer wieder aus misslichen Situationen. So wird vermutet,

land, bei der Entwicklung ein „General Purpose“-Fahrzeug, sondern ein „Standard Purpose“-Fahrzeug bauen sollte. Die Firma ging in Chrysler auf und trennt sich dieser Tage wieder von der Zugehörigkeit zum DaimlerChrysler-Konzern.

Mercedes-Benz

citynah  
immer da!

Autohaus  
HERTEN

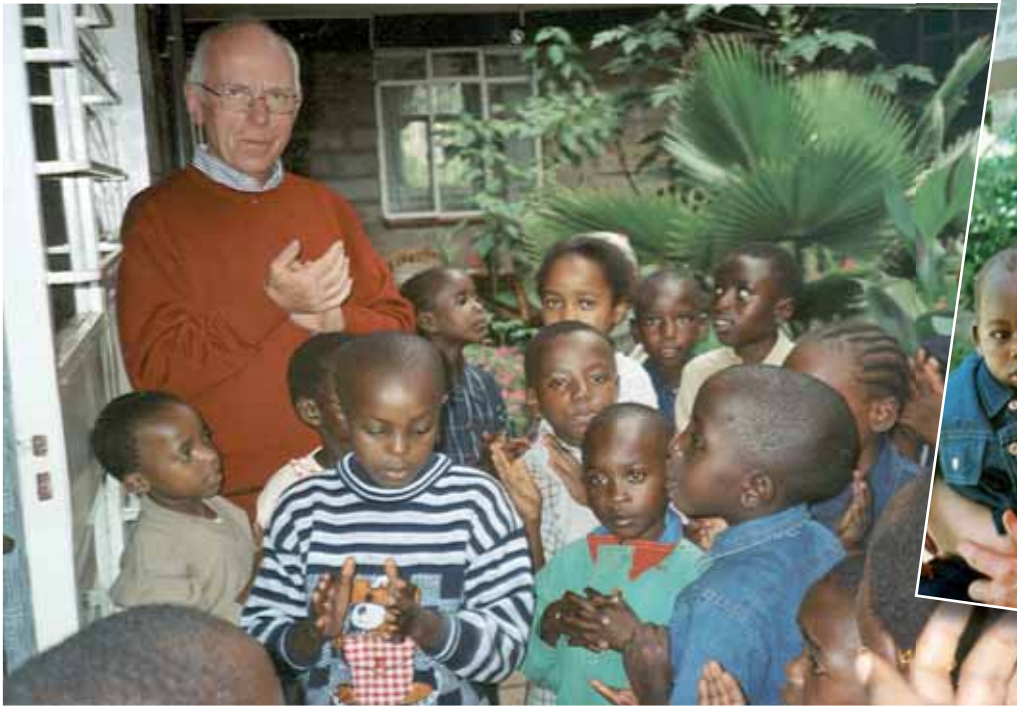
Autorisierter Mercedes-Benz Service und Vermittlung

Pkw: Aachener Straße 17-19 · 52349 Düren  
Lkw: Am Roßpfad 5 · 52399 Merzenich  
Ruf 0 24 21/95 49 0

Autorisierter Servicepartner der smart GmbH

Autorisierter Chrysler + Jeep Servicepartner  
der Chrysler Deutschland GmbH

www.citynah-immer-da.de



*Margret und Heinrich Hemsch lebten ein Jahr in Kenia*

## **Es gibt nicht Gutes, außer man tut es...**

**Dürener  
reichen  
sich die  
Hand.**

**Zustiftungen**  
für die  
**Bürgerstiftung  
Düren** sind ab 500 €,  
auf **Konto 104 022 401** möglich.

Spenden,  
in jeder beliebigen Höhe,  
werden auf  
**Konto 104 022 402** überwiesen.  
Beide Konten bei der  
Dresdner Bank, BLZ: 370 800 40.

Eine kleine Gruppe von Flusspferden aus Ebenholz erinnert Margret und Heinrich Hemsch aus Düren an ihren einjährigen Aufenthalt in Kenia. Die Bilder an den Wänden des Wohnzimmers erzählen Geschichten vom einfachen Leben in diesem afrikanischen Land, von Menschen und Tieren, von Armut und von Lebensfreude.

Mit einer Annonce in der Kölner Kirchenzeitung hat alles angefangen. Dort wird ein Ehepaar für Missionstätigkeit gesucht. Die Aufgabe: Ein Gästehaus in der Nähe Nairobis

bewirtschaften. Ehrenamtlich, versteht sich. Noch nie auf dem schwarzen Kontinent gewesen, fühlt sich das Ehepaar aus Düren sofort angesprochen und setzt sich mit dem „Kölner Freundeskreis“ in Verbindung, der sich schwerpunktmäßig um Projekte in Ostafrika kümmert. So auch um das Waisenhaus des Missionsordens „Schwestern vom heiligen Blut“ in der Nähe von Nairobi. „Die Einnahmen aus dem Gästehaus sind für das Waisenhaus bestimmt“, erzählt Margret Hemsch. Dort werden 75 Waisen betreut und auf ein



## DÜRENER IN AFRIKA

selbständiges Leben vorbereitet. „Und dafür sind kontinuierliche Einnahmen notwendig“, so Margarete Hemsch. Kurz entschlossen reisen sie und ihr Mann nach Kenia. Nach einer Übergabezeit von acht Tagen sind sie für das Gästehaus verantwortlich. Europäischer Standard wird hier von den internationalen Gästen gewünscht. Für Margret Hemsch bedeutet das, Frühstücksbuffet und Abendessen für 20 Gäste vorzubereiten. Manchmal melden sich auch Gäste von außerhalb zum Essen an. „Die Qualität spricht sich rund“, sagt Heinrich Hemsch. Der Kaufmann hat die Preise für das Gästehaus angehoben und erwirtschaftet so mehr Geld für das Waisenhaus.

Bereit haben die Dürener das Jahr in Kenia nie. „Man hatte immer diesen blauen Himmel“, schwärmt Margret Hemsch. „Das macht einen von vorneherein optimistisch und froh.“ Diese Grundstimmung ist durch die Regenzeit und den kenianischen Winter ohne Heizung nicht getrübt worden. Auch nicht durch die Malaria von Margret Hemsch. „Ich habe die Krankheit sofort mit Tabletten behandelt. Den Einheimischen fehlt dazu oft das Geld. Antibiotikum für acht Tage kostet 3,50 Euro.“ Die Armut ist groß. An Bettler vor dem Gästehaus werden Lebensmittel und Malaria-Medikamente verteilt. Als freundlich und liebenswert bezeichnet Heinrich Hemsch die Kenianer. Besonders faszinieren ihn die Massai und deren Genügsamkeit und das „enorme Wissen um Heilkräuter und Kräf-

te der Natur.“ Und dann ärgert ihn die Sicht der Europäer, „die nicht die Offenheit haben, sich diese Lebensweise einfach mal anzusehen.“

An den Wochenenden zieht es das Ehepaar zum Waisenhaus, „zu unseren Kindern“. Heinrich Hemsch hilft beim Ausbau einer Farm beim Waisenhaus und in einer Werkstatt, wo die Autos der Missionsschwestern repariert werden. „Es macht mich persönlich glücklich, wenn ich helfen kann“, sagt er. Und aus diesem Grunde wird er auch bald für einen Monat auf eigene Kosten nach Kenia reisen. Um zu helfen.



# Inspektion.



**Profis fürs Drunter und Drüber.**

Unser Know-how für Ihr Fahrzeug.

## Neu in Düren:

**Der OPEL-Service -  
aber mit 100 Jahren  
Erfahrung!**

**Natürlich  
bei Bonsmann.**



**Unser Aktions-Angebot:**

**Gültig nur bis 31. Mai!**

**Jede Inspektion  
jetzt 30 % billiger!**

z.B. für den Corsa D nur **€ 97,50**  
inklusive Material

**HU + AU\*\* für € 65,-**

HU 52,-€ u. AU 13,-€ = 65,-€ inkl. MwSt.  
\*\* Die HU erfolgt durch die DEKRA

**Außerdem im Angebot: Klimacheck  
und Frühlingscheck zu Aktionspreisen!**

**Opel Service**  
Original. Günstig.

Ihr Opel-Service-Partner in Düren

**BONSMANN.de**

Monschauer Str. 62 • 52355 Düren  
Tel.: 0 24 21 / 2 05 96 40



## Neun Nächte glüht der Himmel

Kein Dürener Ereignis hat eine solche Tradition, kein Dürener Ereignis ist soweit hin sichtbar. Ab Ende Juli glüht der Himmel über der Rur für neun Nächte und neun Tage lang ist das Gelände am alten Wasserturm

wieder Treffpunkt für Jung und Alt. Annakirmeszeit. Drei Böller sind es, die am Nachmittag des 28. Juli die Dürener wachrütteln. Der Startschuss zu ihrem großen Fest. Und auch in diesem Jahr

wird die Superkirmes ihrem guten Ruf gerecht werden: Über 170 Schausteller mit Karussells, Buden und Ständen, Grills und Biergärten, Bauchläden und Verlosungen formieren sich zu einer über 2,5 Kilometer langen Budenfront, die vom echten Dürener mehrmals in den neun Tagen abgeschritten werden wird. Wenn es dann Nacht wird über Düren sorgen millionen Lichter und Lämpchen für jenes anheimelige Licht, das den Rummelplätzen gemein ist. Verstärkt wird dieser visuelle Eindruck durch den betörenden Duft von Bratwurst, gebrannten Mandeln oder Türkischem Honig.





## Amel über dem Rurtal

Die Macher der Annakirmes, allen voran Max Röntz als Platzmeister und sein Team haben sich auf alle Eventualitäten gerüstet. Einmal mehr hatten sie die Gelegenheit aus über 250 Bewerbungen die Crème de la Crème der „Reise“ für das Dürener Fest auszuwählen. Hier steht nur das, was man wirklich haben will. Die Schausteller kommen gerne an die Rur zur Annakirmes. Der Platz hat alljährlich ein tolles Publikum und ist Umsatzstark. So werden auch 2007 Riesenrad und Alpinabahn, eine neue Geisterbahn - die größte ihrer Art - und Europas höchstes reisendes Kettenkarussell die Besucher abheben lassen.

Keine Frage, der Neuheitenmix bettet sich in Düren in ein Geflecht bewährter Stände. Sei es am Start Beppo Felten mit seinen Reibekuchen, Koch's Thüringer Bratwurststand mit dem leuchtenden Glockenturm, Loosens Skooter, der seit Generationen auf der Annakirmes gastiert, oder aber Giebels Imbiss und Warsteiner-Treff, der Old-English Pub von Heinz-Gerd Schütz, Octopussy, der Dürener Treff, in diesem Jahr in neuem Lichterglanz, das Café Wien, die Aachener Schnellküche oder Renoldis Tiroler Dorf. Dazwischen viele große und kleine Dinge zum Spaß haben, Spielen, zum Essen oder Trinken und Treffen.

### ANWALTSKANZLEI DR. MICHAEL MAURER

FACHANWALT ARBEITSRECHT  
FACHANWALT MEDIZINRECHT  
VEREIDIGTER BUCHPRÜFER

ZEHNHOFSTRASSE 9 · 52349 DÜREN  
TEL. 02421/943 10 · FAX 02421/943 15  
E-MAIL: ZENTRALE@MM-RECHT.DE

IN BÜROGEMEINSCHAFT MIT **THOMAS HARTMANN**

§



| Dessous | Lingerie | Homewear | Bade- und Freizeitmode |

*La femme*

Schützenstraße 2 · Düren  
Tel.: 02421 / 161 26




**Rebecca Cöln**  
staatl. geprüfte Fachkosmetikerin

PROFESSIONELLE BETREUUNG DER KOSMETISCHEN  
VOR- UND NACHBEHANDLUNG IN DER ÄSTHETISCH PLASTISCHEN CHIRURGIE

BIRKESDORFER STRASSE 54A · 52353 DÜREN · 02421 / 200486

Freie Kegelbahntermine!

Hotel-Restaurant  
**zum Nachtwächter**  
Bernid Heinen  
das gutbürgerliche Restaurant



Wir verwöhnen Ihre Gäste!

Kölner Landstraße 12  
52351 Düren  
Telefon: (0 24 21) 7 50 81-82  
Mo. - Sa. 17 - 24h, sonntags Ruhetag

## Annahaupt, Fassanstich und freie Fahrt

Die Annakirmes ist das sekundäre Fest Ende Juli. Die Annaoktav, die Verehrung des Annahauptes in der Annakirche schafft erst die Voraussetzung mit der Kirmes beginnen zu können. Der Namenstag Anna ist am 26. Juli. Die Oktav beginnt jeweils am Samstag darauf. Es sei denn der 26. Juli ist ein Sonntag, dann wird das Annahaupt schon am 25. Juli erhoben.

Morgens um 9 Uhr findet die Eröffnung der Oktav statt. Um 15 Uhr verkünden dann die drei Böller den Start der Kirmes. Gleichzeitig wird Paul Larue den symbolischen Fassanstich tätigen. 15 Minuten lang ist dann erstmals „Freie Fahrt“ auf allen Karussells angesagt, bevor das reguläre Treiben beginnt.



## Fotografie von vor 1900 mit den „wilden“ Tieren am Wasserturm

Max Röntz, Platzmeister der Annakirmes, war hellauf begeistert, als er den Brief von Christa Müller-Schmiedeke aus Kreuzau öffnete und darin ein Originalfoto von der Annakirmes aus der Zeit zwischen 1892 und 1900 fand.

Es zeigt aus der Vogelperspektive aufgenommen Händlerstände mit Leinentüchern als Dach und Seitenschutz, doppelstöckige Karussells mit Pferden und „wilden“ Tieren aus Holz, gegenüber Schau- und Cinematographen-Buden. Damen in weißen Kleidern und weißen Sonnenschirmen amüsieren sich bei sommerlichen Temperaturen am Fuße des alten Wasserturmes, dem heutigen Annakirmesplatz.

Dorthin war die Annakirmes von 1892 bis 1897 aus der Innenstadt umgesiedelt worden. Die Aufnahme muss vor 1900 gemacht worden sein, weil der Kirmesplatz in gerader Form Richtung Süden verläuft. Durch einen Beschluss der Stadtverordnetenversammlung am 18. Mai 1900 wurde die Platzführung rechtwinklig in Richtung Westen verändert, um die Brunnen des Wassergewinnungsgeländes nicht zu verunreinigen.

Damit ist dieses Foto die bislang älteste Fotografie, die von der

Annakirmes auf dem heutigen Annakirmesplatz vorliegt. Lediglich eine im Stadtarchiv aufbewahrte Ansichtskarte, vor 1892 aufgenommen, als die Annakirmes noch in der Innenstadt aufgebaut wurde, ist älter.

Jedes Foto hat seine Geschichte, auch das von der Annakirmes am Fuße des alten Wasserturmes. Als die Stadt Düren 1997 zum 100jährigen Bestehen des Annakirmesplatzes alte Bilder und Texte suchte, zeigte Else Gerber das Foto auf Drängen ihrer Nachbarin Platzmeister Max Röntz und lieh es ihm, um es zu fotografieren.

Nachdem Else Gerber 2002 gestorben war, sichtete ihre Tochter Christa den Nachlass, fand das Foto und schenkte es jetzt der Stadt Düren, wo es im Archiv einen sicheren Platz fand.

Von wem das Foto stammt und wer es aufgenommen hat, ist auch der Familie Gerber unbekannt. Der Ehemann von Else Gerber, Rechtsanwalt Otto Gerber, war als Hobbyfotograf und -filmer bekannt und hinterließ seiner Familie viele Fotos und Filme auch vom Wiederaufbau der Innenstadt. Vermutlich hat der Vater oder Großvater von Otto Gerber das Jahrhundertfoto gemacht, über das sich mit Max Röntz alle Annakirmes-Freunde sehr freuen.



Der beste Klang der Welt – aus einem TV-Gerät

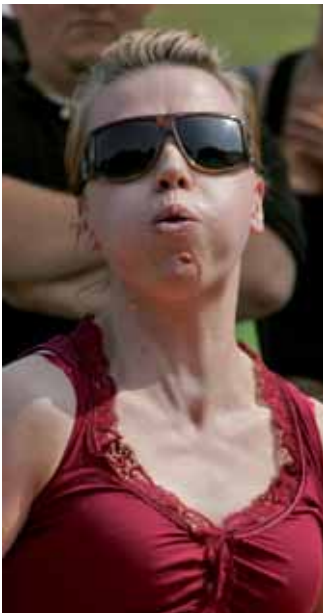
Klangkritiker überall auf der Welt sind von der Tiefe und Klarheit des Klangs des BeoVision 7 begeistert. Sie sind sich einig: „Es ist der beste Klang, den wir je von einem Flachbild- oder anderen TV-Gerät gehört haben.“ Doch der BeoVision 7 bietet noch viel mehr: einen digitalen Surround Sound-Dekoder, einen integrierten DVD-Player – und ein gestochen scharfes High Definition LCD-Bild.

Erleben Sie Bild und Klang in Perfektion mit dem BeoVision 7.

BANG & OLUFSEN  
**B&O**

**Gunkel TEAM**





# Nach dem Spucken hoch hinaus

der, Damen und Seniorenwertung stehen auf dem Programm. Die Sieger heimsen etliche Freikarten für den Rummel ein. Die Kirschen kommen wieder vom Obsthof Wollseifen aus Boich. Deren Kerne sollen angeblich besondere aerodynamische Eigenschaften besitzen.

das Riesenrad um zwölf Meter überragt. Die Spitze des höchsten reisenden Kettenkarussells ragt 52 Meter über dem Grund des Rummelplatzes. Darunter erleben die Fahrgäste, nur an dünnen Ketten hängend ein bisher nicht gekanntes Fluggefühl.

meister eine „starke Fahrt für junge Leute“: „Cyber Space“ ist der Name der Mega-Maschine.

Aerodynamische Eigenschaften sollten auch jene mitbringen, die das höchste reisende Kettenkarussell testen wollen. Hoch hinaus geht es auf dem „Star Flyer“, der in diesem Jahr sogar

In diesem Sommer ebenfalls wieder dabei: Der „Commander“, „Frisbee“, das „Action-House“, „Die große Geisterbahn“, das „Tal der Könige“ die „Wilde Maus“, „Octopussy“, „Breakdance Nr.1“ natürlich Schleifers „Carouselle“ das älteste Geschäft auf dem Platz sowie die beiden Skooter. Nach langer Pause gastiert wieder eine „See-Sturm-Bahn“ in Düren und im Auslauf auf Platz 1 sind die Mäuse los. 400 an der Zahl zeigen, was in ihrer Stadt so passiert. Mit einer Neuheit verspricht der Platz-



Gut Kirschen essen kann man mit der Kirmesverwaltung zum Auftakt der Annakirmes 2007.

Erneut wird der Weltmeister der Kirschkerne-spucker auf dem Gelände des Hundesportplatzes hinter der Achterbahn ermittelt. Kin-



Seit über 40 Jahren auf der Annakirmes: Gut Essen, gut Trinken, Freunde treffen...

**Die Wahl der Miss Annakirmes wird reformiert. Ein Event, das in den letzten Jahren erheblich unter Niveau-Schwund gelitten hatte soll ab diesem Jahr wieder mit der nötigen Seriosität stattfinden. Ziel ist es, eine Repräsentantin zu finden, die die Stadt gebührend vertreten soll. Die Miss von 2001, Anika Andreu-Carrion, Ex-Prinz Michael Linn und Miriam Müller haben das neue Prozedere erarbeitet und im Vorfeld eine erste Auswahl getroffen. Vier Kandidatinnen stehen am 30. Juli zur Wahl. Die DÜRENER Illustrierte stellt vor:**



**Manuela Buller**

## „Deal or no Deal?“

Geboren in Frankfurt ist Manuela Buller von Kleinkind-Beinen an in Düren aufgewachsen und ist deshalb auch ein echtes „Dürener Mädchen“. Neben ihrer Tätigkeit bei einem Aachener Versicherungsmakler-gelernt hat sie bei Herrn Kaiser- verdingt sie sich aus Spaß mit Komparsenrollen und als Kleindarstellerin beim Fernsehen. So bei „Angie“ mit Mirja Boes oder in einem Spot mit Guido Cantz für „Deal or No Deal?“.

Ihr Freund Marco Kalkbrenner hat die 26jährige überzeugt bei der Misswahl teilzunehmen. Ihre Staffelei, Manuela malt sehr gerne, und ihr aktuelles Buch „Long way down“ wird sie bis zur Wahl aus der Hand legen. Beruflich schwebt der ehemaligen Schülerin der Realschule Bretzelnweg und des Rurtalgymnasiums noch ein Studium zur Diplom-Wirtschaftsjuristin vor, um tiefer ins Versicherungsgeschäft einzusteigen.



**Anne-Christine Bartsch**

## Auf der Kirmes groß geworden

Sie ist erst 18, hat aber noch nie eine Annakirmes verpasst und darf als echtes Kirmeskind bezeichnet werden. In der Cannstatter Straße gleich neben dem Rummelplatz lebend bekommt sie das Treiben alljährlich aus nächster Nähe mit und es fasziniert sie immer wieder auf's Neue.

Die Wahl zur Miss Annakirmes hat sie stets verfolgt und immer schon gereizt. Jetzt ist das magische Alter erreicht, der Kandidatur von Anne-Christine Bartsch stand nichts mehr im Weg.

An den Kaufmännischen Schulen des Kreises Düren arbeitet sie derzeit an ihrem Fachabitur. Danach sieht sie gute Chancen eine Ausbildung in ihrem Traumberuf als Pferdewirtin zu erhalten.

Seit dem achten Lebensjahr ist Reiten der Lebensinhalt und „mein Bester“ ist die vierjährige Stute Luna, die in Schlich im Stall steht und von ihr betreut wird.



**Isabelle Grégoire**

## Die Freundin hat gekniffen

Eigentlich hatte sie den Titel Miss Annakirmes schon abgeschrieben. Jetzt steht sie mit den übrigen Kandidatinnen zur Wahl. Isabelle Grégoire rutschte unter die letzten vier, weil Jessica Mock gekniffen hat.

Dabei sind die beiden Freundinnen und Jessica Mock hatte Isabelle lang und breit beredet, bis sie sich angemeldet hatte...

Als Patentsanwalts-Fachangestellte ist die 22jährige in der jungen Kanzlei Martin Reuther im City-Carrée tätig und somit bestens mit allen Neuheiten vertraut.

Obwohl Ihr Familienname gar nicht nach Düren klingt ist sie hier geboren. Ihr Vater stammt aus Belgien und verliebte sich als Soldat an der Rur.

Musik, Lesen (aktuell „Die Insel“ von Richard Laymon), Tanzen und mit Freunden ausgehen steht in ihrer Freizeit oben an. Daheim hat sie die beiden Kater Leo und Benny im Focus.



**Yasmin Ramacher**

## Krimifan mit Lust am Reisen

„Trügerische Ruhe“ lautet der Titel des Krimis von Tess Gerritsen, den Niederauerin Yasmin Ramacher derzeit liest. Die 21jährige arbeitet seit ihrem Abitur am Burgau Gymnasium als Messehostess in Köln und Düsseldorf und beginnt im August eine Ausbildung zur Einzelhandelskauffrau in der Kinderabteilung des Modehaus Weingarten in Köln. Ihre Tante hatte diese Stelle 30 Jahre lang inne und Yasmin Ramacher würde auch nach der Ausbildung dort gerne weiter beschäftigt sein.

„Reisen, wenn das Kleingeld stimmt“ so die Niederauerin ist ein weiteres Hobby. Dabei steht Spanien ganz oben auf der Liste ihrer Ziele, die Inseln aber auch das Festland hat sie schon ausgiebig besucht. Ihre Eltern und Lebensgefährte Robin Thoms unterstützen ihre Bewerbung. „Eigentlich wollte ich da schon immer einmal mitmachen“, erklärt sie, aber erst jetzt stimmt für sie das Konzept.

*Unser Team strampelt für Sie seit 20 Jahren!*

Valenciener Straße 203 - Düren - Tel.: 0 24 21-6 14 70 - [www.hergarden.de](http://www.hergarden.de)

**Bike-tech**

**HERGARDEN**  
CYCLETEAM



## Eine Stadthalle für alle

Für viele ist das Geschehen um die Dürener Stadthalle seit Jahren eine Lachnummer, viele andere sehen darin eher einen Anlass für Wut und Trauer. Von der Senioren disco über ein Bürogebäude für die Jobcom bis zu einer Sternchen-Herberge reichen die Vorschläge, die alle in der Hauptsache eins gemeinsam haben: Ihre

Unrealisierbarkeit. Leider ist ein Aspekt bei der ganzen Geschichte jedoch sehr real: Der fortwährende und nahezu unaufhaltsam scheinende Verfall dieses Wahrzeichens der Stadt Düren. Während man bei den Verantwortlichen der Stadt das Gefühl nicht los wird, sie hofften irgendwann auf eine "natürliche"

Lösung des Problems (vielleicht fährt ja zufällig mal ein LKW in die Gebäudefront), wollen sich einige Bürger dieser Stadt mit dieser fatalistischen Art der Lokalpolitik nicht abfinden. Auch wenn sich momentan ein weiterer "Projektentwickler" bis Ende des Jahres an diesem Objekt abarbeiten darf, sieht man die Zeit für gekommen, selber für die Rettung dieses charakteristischen Gebäudes aktiv zu werden. Dazu lädt die Initiative "Stadthalle für alle" interessierte Dürenerinnen und Dürener für Donnerstag, den 23. August, in den grossen Saal der Evang. Gemeinde ein. Gemeinsam möchte man diskutieren, was an möglichen Alternativen machbar ist. Von den verschiedensten Trägermodellen (Verein, Stiftung) über unterschiedlichste Nutzungskonzepte bis zu den baulichen Fragen im Zusammenhang mit Renovierung und Denkmalschutz sollen alle kritischen Punkte angesprochen werden. Darüber hinaus wollen die Initiatoren versuchen, sich von einem Vertreter eines der zahlreichen gelungenen "Rettungsprojekte" in NRW aus erster Hand informieren zu lassen, ob und in welcher Form ein solch privater, bürgerschaftlicher Weg heute noch gangbar ist. Möglicherweise eröffnet eine solche Variante ja ganz andere Handlungsspielräume, etwa in Bezug auf den Denkmalschutz oder die Finanzierung. Auf jeden Fall sollten sich alle, denen an der Stadthalle etwas liegt, diesen Abend frei halten.



Von  
Fisch



bis  
Fete



Party  
Service

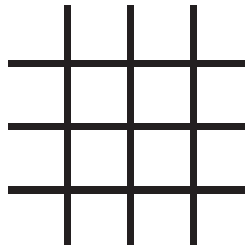
R. Thiel GmbH  
Fischrestaurant „Bremerhaven“  
Catering & Party-Service  
Bistro „da capo“ im Haus der Stadt  
Düren - Zehnhofstraße 20 / T.: 02421 / 13671



Ist das, was wir sehen, Wirklichkeit oder „nur“ die Konstruktion unseres Gehirns? Es ist nachgewiesen, dass Letzteres zutrifft. Für das Sehen bedeutet das: Wir können objektiv keine reale Welt sehen. Will man verstehen, wie „Sehen“ funktioniert, muss man sich außer mit physikalischen Erklärungen besonders mit der Kognitionswissenschaft (Wahrnehmungswissenschaft) befassen.

Diese rechtfertigt mittlerweile wissenschaftlich die jahrtausendalte Skepsis der Philosophen, ob dem Menschen überhaupt eine objektive Wirk-

lichkeit zugänglich ist. Einige kognitionswissenschaftliche Eckpunkte und zentrale Erkenntnisse machen diese Erkenntnis klarer: Die Informationen, die von den Sinnesrezeptoren der Augen an das Gehirn



Die optische Täuschung beim Hermann-Gitter. Unser Gehirn läßt uns graue Punkte in den Ecken der weißen Linien sehen, die jedoch nicht wirklich existieren.

geleitet werden, sind bedeutungsneutral.

Erst im Gehirn wird diesen Signalen auf der Grundlage von Erfahrungen Bedeutung und Sinn zugewiesen. Was Menschen sehen und wahrnehmen, ist daher ihre Konstruktion der Wirklichkeit. In den Worten des Bremer Wissenschaftlers

Gerhard Roth heißt das: „Das Gehirn sieht, hört, riecht und fühlt nichts von der Welt.“

Warum? Das Gehirn versteht nur physikochemische Signale. Nur solche Signale können die miteinander verbundenen Nervenzellen des Gehirns in ihrem physiologischen Erregungszustand verändern.

Das können Lichtquanten, Schalldruckwellen oder Geruchsmoleküle sein - die Informationen für unsere Sinnesorgane.



Der Kybernetiker Heinz von Foerster formuliert daher auch: „Die Umwelt, die wir wahrnehmen, ist unsere Erfindung.“



BEIM RED-ZAC GUNKEL-TEAM IN DER WIRTELSTRASSE FRAGEN DÜRENER NACH:

1) Linkin Park, Minutes to Midnight



2) Tokio Hotel, Zimmer 483



3) Wir sind Helden, Soundso



4) Marilyn Manson, Eat Me, Drink Me



5) Herbert Grönemeyer, 12

6) Nelly Furtado, Loose

7) Dream Theater, Systematic Chaos

8) Michael Bubl , Call me Irresponsible

9) Revolverheld, Chaostheorie

10) Soundtrack, Pirates of the Caribbean



Memory Almost Full Paul McCartney

Mit ‚Memory Almost Full‘ hat Paul McCartney ein beschwörendes, emotionales und rockendes Album vorgelegt. Es hat den Anschein, dass der berühmte Ex-Beatle damit den großen Erfolg seines Vorgängerwerkes noch übertreffen wird. „Es ist ein sehr persönliches Album mit vielen Rückblicken geworden, auch mit vielen Erinnerungen, wie beispielsweise Erinnerungen an meine Kindheit, an Liverpool und

an vergangene Sommertage. Das Album ist beschwörend, emotional und rockend, aber ich kann es nicht in einem Satz zusammenfassen. Die Sache ist einfach die - ich liebe es, Songs zu schreiben, also schreibe ich und schreibe, ganz einfach.“ Paul McCartney, der bereits 2003 mit den Arbeiten an ‚Memory Almost Full‘ begonnen hat, zeigt, dass er wieder zu alter Stärke zurückgefunden hat.



Aktuelle CD: *Memory Almost Full* (Hear Music/Universal Music)

# Mit Papa am See



Tue Gutes und habe Spaß dabei. Das alljährliche Vater-Kind Zelten am Dürener Badesee gehört in diese Kategorie.

Nicht nur, dass sich die Väter ein Wochenende um ihre Kids kümmern, die dabei ungeahnte Freiheiten genießen, der Erlös des Events und der Verein „Ferienspaß 1993“ macht es dem Jugendamt möglich in den Ferien Kindern aus sozial schwachen Familien eine Ferienzeit am Badesee zu ermöglichen.

Als DSB Chef Richard Müllejans in diesem Jahr zusammen mit Klaus Schüller das neue Motorboot testet, ist das für die Kids ein absoluter Höhepunkt, denn sie dürfen teilhaben an der rasanten Fahrt über das Wasser. Die Väter kochen und spülen, schnipseln Salat und Putzen, halten das Lagerfeuer am lodern und machen morgens das Frühstück. Über 270 Teilnehmer kamen in diesem Jahr und damit war das Lager voll. In zwei Jahrzehnten, so Berthold Becker, hat das Vater-Kind Wochenende fast schon Kultstatus in Düren erreicht. Da gab es doch schon Väter, die mit „Leihkindern“ ihre Zelte aufschlugen, als die eigenen Kids die Altersgrenze von 14 Jahren überschritten hatten...



INTERNET: [www.bauchmueller-buecker.de](http://www.bauchmueller-buecker.de) · INTERNET: [www.bauchmueller-buecker.de](http://www.bauchmueller-buecker.de)

**BAUCHMÜLLER & COLLEGEN**

RECHTSANWÄLTE – RECHTSBEISTAND

– DÜREN –

...[www.bauchmueller-buecker.de](http://www.bauchmueller-buecker.de)

Besuchen Sie unsere neue Internetpräsenz - jetzt auch mit Online-Rechtsberatung

INTERNET: [www.bauchmueller-buecker.de](http://www.bauchmueller-buecker.de) · INTERNET: [www.bauchmueller-buecker.de](http://www.bauchmueller-buecker.de)

Der Betriebshof des DSB zog tausende Besucher an die Paradiesstraße. Der Service-Betrieb veranstaltete zusammen mit Trecker-Sammler Hubert Antons aus Birkesdorf ein Treffen historischer Landmaschinen. Und damit nicht genug. Der DSB selbst stellte sich dar und auch Feuerwehr und THW nutzten das Wochenende, um sich zu präsentieren. Es war die Zeit, zu der der Schriftzug Porsche noch auf effektiven Traktoren stand und



# Der Porsche-, Lanz- & Unimog-Treff



**Aus Düren, für Dürener.**



**DN-CONNECT**

**Telefon · DSL · Internet**

**Komplettangebot!**

Jetzt informieren!  
[www.DN-CONNECT.de](http://www.DN-CONNECT.de)



**besser  
schneller  
günstiger**

**Ein Paket - ein Preis**  
Beim Wechsel kümmern wir uns um alles, ohne Kosten & Gebühren!  
Rufen Sie uns an:  
**02421/888 111**



DN-CONNECT ist ein Produkt aus dem Hause SOG2 Network Solutions GmbH, Düren

Starkes Produkt | **DN-CONNECT** | Starke Partner |  |  | 

der Lanz-Bulldog zum Alltagsbild auf den Feldern rund um Düren gehörte, die da lebendig wurde. Unimogs standen in Reih und Glied, Holder aus den Weinbergen der Mosel und MAN-Schlepper in ihrem verwaschenen Grün glänzten für die Schau aufpoliert und „erzählten“ von einem reichen Alltagsleben, welches sie mit einfacher Technik unterstützten. Alle zwei Jahre findet diese Veranstaltung statt. Von weit her kommen die Teilnehmer angetuckert und ziehen mit sechs

oder 20 km/h an der Paradiesstraße auf. Im Gefolge Krämer mit neuen und gebrauchten Ersatzteilen, jene die Modelle und Spielzeuge, den Originalen nachempfunden, anbieten und die, die für Speis, Trank und Kurzweil sorgen.





Anlässlich des 12. Wirtschaftsforums des Lions-Clubs Kreuzau-Rureifel am 17. September im Haus der Stadt sprach die Dürener Illustrierte mit dem Präsidenten des Lions-Clubs Kreuzau-Rureifel Ulrich Stockheim.

Herr Stockheim, das Wirtschaftsforum des Lions-Clubs Kreuzau-Rureifel findet in diesem Jahr schon zum zwölften Mal statt und ist mittlerweile weit über die

# „Wirtschaft für alle“



illustre Expertenrunde in ihrer Talkshow sicher freuen. (lacht)

*Wie kommt man an diese Top-Referenten?*

Nicht mit Geld: Denn keiner der Leute verlangt ein Honorar. Sicher habe ich zu allen sehr enge Kontakte und arbeite mit den Leuten beruflich eng zusammen. Aber unser Lions-Wirtschaftsforum hat sich auch etabliert. Wenn ich neue Gäste anfrage, sehen die, dass sie prominente Vorredner hatten.

*Wer sollte als Zuhörer kommen und Karten bestellen?*

Jeder, der sich für Wirtschaft interessiert, den wir machen hier „Wirtschaft für alle“. Eine solche Top-Runde kann man in Düren nicht alle Tage erleben. Und für die 28 Euro pro Eintrittskarte bekommt man nicht nur eine interessante Gesprächsrunde, sondern auch die Gelegenheit, bei einem Glas Sekt mit allen Teilnehmern zu diskutieren. Vor allem aber tut jeder mit seinem Geld etwas für einen guten Zweck.

*Welche Einrichtung wird denn in diesem Jahr durch den Erlös des Wirtschaftsforums unterstützt?*

Wir werden einen Teil des Erlöses des 12. Wirtschaftsforums an das Network for Teaching Entrepreneurship (NFTE) spenden. NFTE unterstützt insbesondere Jugendliche aus sozial schwachem Umfeld dabei, eine neue, positive Sichtweise zu entwickeln, selbst aktiv zu werden und Mut zum Anpacken der eigenen Zukunft aufzubauen. Außerdem werden wir wie immer auch eine Einrichtung in der Region unterstützen.

*Gibt es auch für Dürener Unternehmen die Möglichkeit, sich beim Wirtschaftsforum zu engagieren?*

Ja. Das Wirtschaftsforum bietet für Unternehmen eine attraktive Gelegenheit, sich in diesem einzigartigen Umfeld zu präsentieren und die Veranstaltung finanziell zu unter-

*Grenzen Dürens bekannt. Was ist das Erfolgsgeheimnis dieser Veranstaltung?*

Ich denke, es ist eine Mischung aus mehreren attraktiven Faktoren: Zum einen konnten wir stets hochkarätige Gäste aus dem nationalen wie internationalen Wirtschaftsleben begrüßen, die wirklich etwas zu sagen haben und dabei gleichermaßen kenntnisreich wie unterhaltend diskutieren. Zum anderen hat das Wirtschaftsforum immer Themen aufgegriffen, die die wirtschaftlich interessierten Menschen in unserer Region bewegen.

Und schließlich sei auch der gute Zweck erwähnt, dem die Veranstaltung getreu unserem Lions-Motto „we serve“ dient.

*Was erwartet uns beim diesjährigen Wirtschaftsforum?*

In diesem Jahr ist es uns wieder gelungen, absolute Top-Gäste nach Düren zu holen.

Zum Thema „Globale Konzerne in Deutschland – Chance oder Bedrohung für den Standort?“ haben Vorstandsmitglieder und Chefs von weltweit agierenden Konzernen ihr Kommen zugesagt. Dazu zählt etwa der Vorstandsvorsitzende der AGCO Corporation, Martin Richenhagen, der als einziger Deutscher eines der 500 größten US-Unternehmen führt. Außerdem ist zum Beispiel der mehrfach ausgezeichnete WDR-Moderator Frank Plasberg sowie der Chefredakteur des größten deutschen Wirtschaftsmagazins Capital, Dr. Klaus Schweinsberg, dabei.

Herr Plasberg kommt sogar, obwohl einige Wochen später seine Sendung in der ARD startet. Und schliesslich haben wir mit dem Finanzvorstand des Allianz-Konzerns, Paul Achleitner, einen der einflussreichsten Manager Deutschlands dabei. Frau Christiansen würde sich über eine solch



stützen. Dafür haben wir zwei Sponsoring-Pakete geschnürt, von denen eines sogar einen exklusiven Vorabempfang verbunden mit einem Treffen mit mindestens zwei der Referenten beinhaltet - in meinen Augen eine tolle Gelegenheit, interessante Menschen kennen zu lernen und neue Kontakte zu knüpfen.

Dr. Paul ACHLEITNER



Finanzvorstand der Allianz SE

Dr. Ingrid HENGSTER



Chefin der ABN Amro Bank Deutschland

Frank PLASBERG



WDR-Fernsehmoderator

Martin RICHENHAGEN



CEO der AGCO Corporation

Dr. Klaus SCHWEINSBERG



Chefredakteur CAPITAL

Ulrich STOCKHEIM



Geschäftsführer Stockheim Media

*Wo kann man Karten für das Wirtschaftsforum erwerben?*

Auf Grund der außergewöhnlich hohen Nachfrage sollten die Eintrittskarten möglichst schon jetzt erworben werden. Sie können über mein Büro unter 0221/420750 oder per email an [ac@stockheim-media.com](mailto:ac@stockheim-media.com) bestellt werden.

# DÜRENS MUSEUM



Die Putte, die seit 100 Jahre über der Museumtür wacht verstand die Welt nicht mehr: Viele derjenigen die kamen das Museum in die Bauphase zu schicken waren zuvor noch nie im LHM gewesen. Und obwohl die Bilder längst ver-

staut waren, eine Werbung für Dürens schönstes Haus war der Lichterabend, veranstaltet von der Partycrew Jürgen Meeh- sen, Stefan Wessel und Stefan Cremer allemal. Bleibt zu hoffen, dass zur Eröffnung der

Andrang ähnlich ist. Über 1000 Menschen drängten sich in das alte Haus. Von aussen lebte der Bau förmlich nochmals auf, bevor Kräne und Betonmischer in den nächsten Wochen das Regiment übernehmen. In rund anderthalb Jahren soll die

Renovierung und Erweiterung fertiggestellt sein. Dürens Museum dürfte dann trotz seines Alters der modernste Bau seiner Art in der Republik sein und endlich seinen stattlichen Bestand standesgemäß präsentieren können.



**Federbettenreinigung**

*Wir reinigen chemisch und waschen:  
Hemden, Teppiche, Gardinen,  
Hotelwäsche, Dekorationen, Gastrowäsche,  
Arbeitskleidung, Haushaltswäsche und  
Federbetten. - Wir verleihen Tischwäsche,  
Servietten und Fußmatten.*



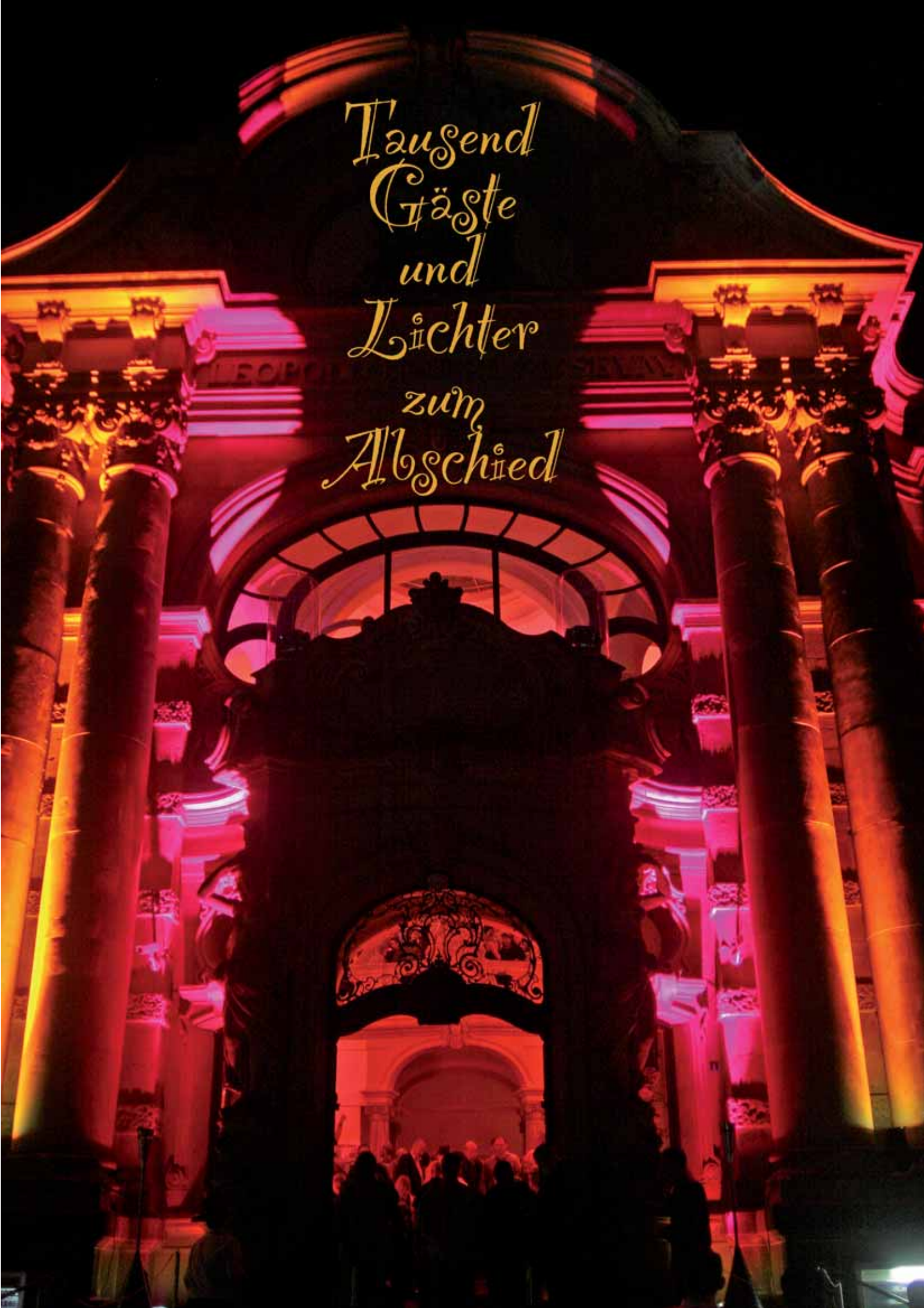
**TEXTILPFLEGE  
WÄSCHEREI  
Volkmann**  
wäscht • reinigt • least

Nidegger Str. 3 + 18a t.: 0 24 21 / 50 54 16

**...her mit dem Dreck!**



Tausend  
Gäste  
und  
Lichter  
zum  
Abschied





# „Summer feelings for you...!“

Die Crew des Dürener Service Betriebs (DSB) putzt das Gelände an der Paradiesstraße für ihr Jazz-Event. Mittwoch, 15. August werden Axel Zwingenberger, Karl Frierson und die „Big-band Session“ aus Birkesdorf das Gelände der ehemaligen Zuckerfabrik erbeben lassen. „Summer feelings for you...!“ lautet das Motto des Abends und das Arrangement aus Soul bis Boogie-Woogie wird sicherlich wieder tausende Jazz-Fans anlocken. Der DSB setzt den Abend nach bewährtem Konzept um und belässt es nicht bei Musik,

Musik, Musik. Damit ganze Familien teilhaben können ist mit Hüpfburg, Zauberei und Clownerie eine ideale Voraussetzung geschaffen. 18 Uhr geht mit der Birkesdorfer Big Band unter Leitung von Michael Renneberg der Reigen los. Glenn Miller oder Duke Ellington leben auf. Zu Gast zwischen Kehrmaschinen und Rasenmähern ist der „Boogie-Woogie-Hurricane“ Axel Zwingenberger. Schon im letzten Jahr sorgte er mit seinen facettenreichen Interpretationen am Flügel für

Begeisterung bei den Gästen. Und ebenfalls der Topact des Abends ist in Düren kein Unbekannter. Karl Frierson stand im letzten Jahr mit der von ihm gegründeten Formation „DePhazz“ beim Abend der Sparkasse im Rampenlicht.

Beim DSB wird der am Bodensee lebende Amerikaner solo gastieren. Wie Richard Müllejans und Fiedhelm Wirges versicherten ist man an dem Abend auch auf feuchtes Wetter vorberei-



## Kompetente Beratung „...von Profis für Privatpersonen“

Mit unserem Know-how und einem starken Team sichern wir während aller Phasen des Lebenszyklus zeitnahe und qualitativ hochwertige Beratung. Während dieser verschiedenen Phasen eines Lebens - von der Geburt über die Ausbildung, der Familie und bis zum Ruhestand - gibt es viele Ereignisse und Situationen, die einer Regelung bedürfen, die sich stets an den persönlichen Bedürfnissen und Interessen orientieren müssen.



Wir beraten und unterstützen:

- > Unternehmen
- > freie Berufe
- > Privatpersonen
- > Vereine & Verbände



Steuerberater  
**UDELHOVEN & EISENBRAUN**



# Heimlich auf dem Dürener Kaiserplatz



Ihre Musik vereint Energie, Klangfülle, Improvisation, Exotik, Traditionelles und das alles am Abend der Sparkasse Düren auf dem Kaiserplatz. Die Sparkasse präsentiert als Topact des Jazzspektakels in diesem Jahr die Berliner Formation „17 Hippies“. Seit zwölf Jahren im Geschäft, haben sich die Musikerinnen und Musiker in ganz Europa einen Namen gemacht. Jetzt stehen sie mit „Heimlich“ auf der Bühne, der Titel ihrer neuen CD. Die Stücke dieser Scheibe werden auch in Düren am 17. August Kernstück der 17 Hippies sein.

Tanzbar ist ihre Musik. So bekommt man französische und ungarische Walzer, ukrainische und türkische Tänze, italienische Tarantellas und Jiddische Songs zu hören - wehe, wer da nicht schwindelfrei ist - die pure Lebenslust quillt von der Bühne hinab.

„Wir freuen uns den Dürener wieder einen klangvollen Abend präsentieren zu können“, so Sparkassenvorstand Adolf Terfloth. „Wir wollen an diesem Abend Danke für die Treue der Kunden sagen und ein Stückchen zurückgeben“. Alle sollen richtig Spaß haben, wenn ab 18 Uhr „Mivida Arte Latino“ und ab 20 Uhr dann die 17 Hippies agieren. Adolf Terfloth unterstrich, dass zu diesem Abend jedermann willkommen ist, für alle Plätze reserviert sind und das Konzert selbstverständlich kostenlos ist.

Derzeit stehen die 17 Hippies mit 13 Musikerinnen und Musikern auf der Bühne. Beschäftigt man sich mit den einzelnen Künstlern, so passiert

*Wir lieben das Leben. Es ist spannend, aufregend und melancholisch. Manchmal, ja manchmal auch fröhlich und prall mit Liebe angefüllt. Es heißt nicht umsonst, dass das Leben die Besten Geschichten schreibt. Die Dürener Komponistin Lysha griff das Thema auf. Mit dem Komponisten Arndt Bander und Alexander Forbes, der die spanischen Texte und Lyrics schrieb schloss sie sich zusammen. Lysha gewann Clemens Orth – Klavier und Arrangements - für dieses Arte Latino . MI VIDA. Allen gemeinsam gelang eine wirklich außergewöhnliche Latino-CD.*



*In einer mitreißenden musikalischen und tänzerischen Einheit servieren sie etwas ganz Besonderes. Latinoklänge temperamentvoll und fesselnd das Leben beschreibend.*

*Diese Dürener Formation mit Dancing Performance und Mi vida Music wird den Sparkassenabend, Freitag, 17. August auf der Bühne vor dem Rathaus mit der Präsentation der CD „Mi vida Arte Latino“ eröffnen. Die Sparkasse gibt damit einmal mehr Dürener Künstlern die Möglichkeit sich auf einer großen Bühne vor großem Publikum zu präsentieren.*



die Berliner Musikgeschichte der 80 Jahre Revue. „Früher hat es mehr Spaß gemacht - heute geht es professioneller zu“, sagt die Band über sich selbst. Über 1000 Konzerte in zwölf Jahren und von Japan bis in die USA sprechen für sich. Der ehemalige „Geheim-Tipp“ von einem bunt zusammengewürfelten „Haufen“ hat sich längst zu einer verwachsenen Gemeinschaft gemauert, die bei ihren Live-Konzerten immer wieder durch souveräne Improvisation aus dem Moment heraus ihr Publikum begeistert.



### Die 17 Hippies, das sind:

Antje Henkel - Klarinette, Saxophon > Carsten Wegener - Kontrabass, Säge, Gesang > Christopher Blenkinsop - Ukulele, Bouzouki, Gesang > Daniel Friedrichs - Geige > Dirk Trageser - Gitarre, Gesang > Elmar Gutmann -

Trompete > Henry Notroff - Klarinette > Kerstin Kaernbach - Geige > Kiki Sauer - Akkordion, Harmonium, Flöte, Gesang, Kruisko - Akkordeon > Lüül - Banjo Gitarre > Rike Lau - Cello, Gesang > Uwe Langer - Posaune, Trompete, Horn



**REINHARD SÄTTELE  
RECHTSANWALT**

Tivolistrasse 41  
52349 Düren  
t.: 0 24 21 / 4 30 33  
f.: 0 24 21 / 40 86 79

Sprechstunden  
nach Vereinbarung

www.rechtsanwalt-saettele.de

# Energie und Musik SWD geben beides

Mit der „Triband“, in der ersten Reihe steht Sandie Wollasch, startet der Jazz-Samstag in den Stadtwerkeabend ab 18 Uhr. „Ein Dankeschön an unsere Kunden“, wie Heinrich Klocke erklärt. „Triband“ verspricht eine musikalisch interessante Reise, die auch in ihrem neuen Album „Trip“ das Rückgrad bildet.



„Mit „Soul and the City“ könnte man plakativ überschreiben, was Ulita Knaus ab 20 Uhr auf dem Kaiserpaltz singt. Die schönen neuen Stadtgeschichten der Hamburger Sängerin und Songschreiberin sind eindeutig soulfull, ambivalent städtisch und vor allem subtil und sinnlich. Und ebenso sonder- wie wunderbar - passen also ganz gut nach Düren.

Mit der erdverbundenen Eleganz ihrer „angenehm unangestregten Stimme“ (kulturSpiegel), herrlich harmonisierenden Backgroundchören und ihrer gut eingegroovten Band, präsentiert sich Ulita Knaus auf diesem Album von ihren besten Seiten. Natürlich sind die Songs originell und gut, das erwartet man mittlerweile. Natürlich ist ihre Band mit Mischa Schumann am Klavier, Fender Rhodes oder Wurlitzer, Gerold Donker an Kontra- und E-Bass und Heinz Lichius an Drums und Percussion bestens eingespielt – wie sollte es bei den vielen gemeinsamen Konzerten der letzten fünf Jahre auch anders sein. Doch so frei und selbstsicher wie die immer schon intonations- und improvisationsbegnadete Ulita Knaus hier singt, wie sie schwerelos phrasiert, wie jeder Ton sitzt und swingt, immer mit Können und Gefühlen im Gleichgewicht, das ist eine deutlich hörbare Entwicklung. Und spannend obendrein.

Die Stadtwerke haben eine gute Wahl getroffen, um den Dürenern einen tollen Abend mit anschließender Kneipentour zu bereiten.



**Schuh Sport Orthopädie**  
**Heidbüchel**  
**Meisterbetrieb**

Liebe Deine Füßel!

**Think!**  
Gesunde Schuhe • Bewusst • Schön.

Lindenstraße 8    Kölnstraße 67  
52399 Merzenich    52351 Düren  
t: 0 24 21 / 3 40 75    t: 0 24 21 / 1 64 99

www.schuhfachgeschaefht-heidbuechel.de



# Rhythmen rund um Dixi, Blues und Samba

Die Innenstadt mutiert zum Hexenkessel, Samba, Dixi und Soul schallt von den Fronten wider, die Jazzparade zieht wieder durch die Straßen. Sonntag, 19. August, ab 14 Uhr startet das Treiben. Tausende Musiker, Sänger und Tänzer, unermüdlich im Takt tanzend und springend, nehmen ihren Weg. Von den Ladeflächen riesiger Trucks schallt die Musik, aber auch Einzelpersonen verschaffen sich genügend Gehör.

Schon am Vormittag ziehen Brass-Bands durch die City, um die Besucher einzustimmen. Die Kinder kommen mit Ralf & Max auf dem Markt in Stimmung und Takt. In der Schützenstraße stellt sich der musikalische Lindwurm auf. Über Wirteltorplatz, Schenkelstraße, Zehnthofstraße geht es



über den Kaiserplatz, Victor-Golancz-Straße, Weierstraße, Wilhelmstraße zur Oberstraße, wo sich der Zug auflöst. Die Laster und Oldtimer die in der Parade mitfahren ziehen ab, die Fußgruppen werden dann noch längere Zeit die Innenstadt musikalisch unterhalten.

16 Band werden dafür Sorge tragen, dass keine Ruhe aufkommt, Viele Tanzschulen und Tanzgruppen schaffen farbenfrohe Bilder. Dabei auch die Friseurlehrlinge, die optisch und musikalisch acht Länderthemen von Japan bis New York umsetzen.

Der Dürener Schausteller Rolf Giebel organisiert den Umzug einmal mehr. Schon im Vorfeld dankt er den verschiedenen Firmen und



Gruppen, die durch Hilfe und Sachspenden das Spektakel erst möglich machen. So dem Festkomitee Dürener Karneval, der Feuerwehr und dem DSB, die am Paraderand für Ordnung und Sicherheit Sorge tragen und auch anschließend aufräumen. Oder aber der Firma Stollenwerk aus Merzenich, die die Trucks bereitstellt oder Nolden und Schlepütz, die die vielen Meter Absperrgitter zur Verfügung stellen, um die beteiligten Fahrzeuge für die Teilnehmer sicher zu machen.

Um das Bild noch bunter zu gestalten, aber auch um die Parade zwischen den einzelnen Musikgruppen zu strecken und sich die Musiker nicht gegenseitig stören sucht Rolf Giebel noch Oldtimerfahrzeuge, Pickups und PKW mit „Super-Sound-Anlagen“. Mit letzteren möchte er kleineren Tanzgruppen zur nötigen Marschmusik“ verhelfen. Wer mitmachen will ruft Rolf Giebel unter 0171 7871777 an.



 <b>MÖBELRESTAURIERUNG</b>	
<b>RESTAURIERUNG GESCHENKE ANTIQUITÄTEN</b>	<b>Michael Klein</b> Restaurator • Holzmechaniker
Kreuzauer Str. 183 · 52355 Düren · t: 02421-591313 Mo – Fr: 15 <sup>00</sup> – 18 <sup>00</sup> Uhr · Sa: 10 <sup>00</sup> – 14 <sup>00</sup> Uhr	
<a href="http://www.mk-resto.de">www.mk-resto.de</a>	

Kommt die neue Generation? Oder wird die Tennis-Stadtmeisterschaft wieder von den alten Bekannten dominiert? Das ist die Frage, die sich vor dem Start der 48. Auflage des Wettbewerbes stellt.

## Wechsel der Generationen beim großen Fest des Tennis?

Die prestigeträchtigen Herren- und Damen A-Konkurrenzen werden seit vielen Jahren von erfahrenen Spielern beherrscht. Im vergangenen Jahr gewann erstmals Oliver Bünthen (Jahrgang 74). Im Finale behauptete er sich gegen den Dauerfinalisten und vielfachen Gewinner Jan Kalscheuer (69). Ähnliche Frage bei den Damen: Wer kann Julia Seidensticker (72) bezwingen? Zudem darf mit Spannung erwartet werden, ob sich die Spieler der starken Herren 40-Mannschaft der TG Gürzenich-Wald für das Turnier anmelden. Schließlich schlägt das Team seit dieser Saison in der höchsten deutschen Klasse auf und be-



kommt es dort mit ehemaligen Weltklasse-Spielern zu tun. Völlig außer Frage steht unterdessen, dass das Turnier, welches vom 4. bis zum 24. August von Rot Weiss Düren ausgetragen wird, wieder zum großen Familienfest des Dürener Tennis werden wird. Die Stadtmeisterschaft ist eines der größten Tennisturniere im Rheinland. Insgesamt 46 Meistertitel werden vergeben. Anmeldeschluss ist der 22. Juli. Weitere Informationen gibt es unter [www.tennis-dueren.de](http://www.tennis-dueren.de)



Portrait-, Baby-, Akt-, Hochzeits- & Reportagefotografie

**Profoto**  
 Der schnelle Weg zum guten Bild  
 Hirschgasse 5 • 52349 Düren  
 Tel. 02421-17565

# Düren erleben Dürener Leben

Ein neues Logo, gedacht als Klammer um alle innerstädtischen Aktivitäten und eine Kundenkarte, die den Dürenern Nutzen bringen soll und ab sofort erhältlich und einsetzbar ist, wurden jetzt

gemeinsam von CityMa und IG City in der Sparkasse vorgestellt. „Ziel ist es“, so CityMa-Vorsitzender Guido Duell, „die innerstädtischen Aktivitäten besser zu koordinieren und zu bündeln.“

Das Logo, gehalten in den Stadtfarben, spricht für sich: „Düren er leben“ lautet das Motto und ist Substitut für



das Leben in Düren aber auch die Aufforderung an Auswärtige Düren zu erleben; mit all seinen kulturellen Aktivitäten und zahlreichen Veranstaltungen, wie jetzt aktuell Biermarkt,

Annamarkt oder Oldtimer Classics. Die jeweils von der CityMa mit unterstützten Aktivitäten sollen mit diesem „Stempel“ gekennzeichnet werden, so ein Qualitätssiegel erhalten und mittelfristig einen Wiedererkennungselement erhalten, welches auf den verschiedensten Werbeträgern auf Düren aufmerksam macht.

Selbstverständlich im „passenden Gewand“ gibt sich die neue Kundenkarte der IG City



die Rainer Guthausen vorstellte. Vorgelegt beim Einkauf werden Bonuspunkte auf der Karte gespeichert, in der Regel ein bis 13 Prozent des Einkaufswertes, und so gesammelt. Summierte Punkte können bei einem späteren Einkauf dann verrechnet werden.

Die Karte ist in den teilnehmenden Geschäften, an den Eingangstüren befinden sich entsprechende Aufkleber, sofort

und ohne größeren bürokratischen Aufwand erhältlich. Wie gut den Dürenern die neue Kundenkarte schmecken wird demonstrierte der IG City Chef bei der Präsentation mit einer vom Café Jungbluth aus Buttercreme und Marzipan gefertigten Megakarte, die die Hauptsponsoren, Hubert Antons, von Taxi-Antons, Richard Müllejans für den DSB, Bernd Böhnke für die DKB und H. Paffern für die DN-Woche gemeinsam anschnitten.

## 6. Juli - 6. August

### Modell - Annakirmes



Sehen Sie die größte Modellbaukirmes der Welt mit Originalnachbauten der Annakirmes.



## 11. August

### Boy & Girl Wahl '07



Werdet Dürens Boy und Girl des Jahres! Das Casting findet um 16 Uhr statt.

## Der Countdown läuft

### Eröffnung der Mayerschen Buchhandlung

Freuen Sie Sich mit uns auf die große Eröffnung.



Kuhgasse 8 | 52349 Düren | Öffnungszeiten | Montag bis Samstag 10 bis 20 Uhr | Sonntag bummeln gehen von 8 bis 18 Uhr

Aktie Sport | arko | Bäckerei Oebel | Bijou Brigitte | Bonita | Cecil | Chelsea | Cosmo | Deichmann | dm Drogeriemarkt | E-Plus engbers | Essanelle - Ihr Friseur | Factory | Gamestop | Gelati | H & M | HOTALO Asia Fast Foods | Imbiss Center | Jack Wolfskin | Jeans Fritz | Jonen Augenoptik und Hörakustik | Juwelier im Stadtcenter | KiK | LOUBS | LOVE | Marco Pizzi | Max & Moritz Apotheke | McPaper | Meyerbeer Coffee | MEXX YOUTH STORE | MEXX | mister lady | NANU NANA | New Yorker | Olymp&Hades | Parfümerie Becker | PW Tobacco | R & S Schuhe | S. Wurst | Saturn | Shoe4You | Super Cut | The Phone House | T-Punkt | Vodafone | XENOS

**WHAUPT**  
... der Autolackprofi



- KAROSSERIEBAU-FACHBETRIEB
- AUTOLACKIERUNG & UNFALLREPARATUR
- DAIMLER-CHRYSLER-JAHRESWAGEN VERKAUF
- AUTOVERMIETUNG
- PROVINCIAL-PARTNERWERKSTATT
- ZERTIFIZIERT NACH DIN EN ISO 9001:2000

**GUTE LAUNE UND GUTER SERVICE**

**HABEN EINS GEMEINSAM:**



**SIE SIND IM PREIS ENTHALTEN!**

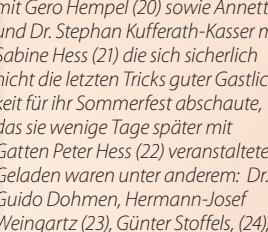
IM GROSSEN TAL  
AM LANGEN GRABEN 35  
52353 DÜREN  
TELEFON: 02421/87777  
TELEFON: 02421/88666

**UNFALL? WAS NUN?**  
WWW.AUTOLACKPROFI.DE



Rita Vetter-Weschke (1) und Stefan Weschke (2) hatten zur Vernissage mit Werken des Mönchengladbacher Künstlers Andreas Lutherer (3) in ihre Galerie an der Oberstraße geladen. Die Werke des Fotografen und Malers zogen viele Besucher an und brillierten durch ihre Farbstärke. Dabei gesehen wurden Julie Köthe und Danje Dinslage (4), Rosy Körner (5), Sven Purrmann (6), Elmar Körner mit Nicola Holz (7) und Dr. Helmut Plass (8).

Mercedes-Mann Christian Coutelle (9) servierte das Dessert als seine Frau Anne Jeannette Dieken als Geschäftsführerin und das „Scoozii“ als ihre neue Dependance in Düren vorstellte (10). Zur Eröffnung des „kleinen Italiens“ waren zahlreiche Gäste gekommen. So Bert Lehmachner (11), Anne Vermeegen (12), Wolfgang Richter und Valentin Helmer (13), Rebecca Cöln und Birgit Reuther (14), Josef und Martina Hergarden (15). Sie diskutierten sicherlich nicht über Zimmerpreise: Bürgermeister Paul Larue, Hermann-Josef Schneider und Karl-Albert Eßer (16). Ebenfalls gesehen wurden Karo Mosche (17), Robert Kuckertz, Ingo Irlen mit Dr. Walter Papst (18), Sabine Braun und



Ausgezeichnet vom Feinschmecker

Schmitz & Co. Kaffeerösterei  
Seit über 50 Jahren



**Kronen Kaffee**



Genießen Sie Ihre Tasse Kaffee in unserem Sitzbereich mit diversen Snacks.  
Täglich frisch geröstet, 100% Arabica! Für Vollautomaten und Espressomaschinen.  
Schmitz & Co. Kaffeerösterei - Düren - Kaiserplatz 5 - T.: 02421/15218

**Kenner kaufen Kronen-Kaffee!**





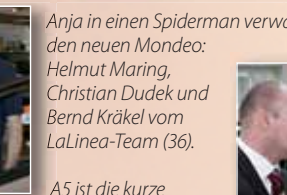
Frauke Kuckertz - im Hintergrund Stefan Degen - (25), Hendrik Forsat (26), „Norbert“ -Wolfgang Lemke (27), Thomas Bücken (28), Claudia und Richard Krechting (29), Bernd Lennartz (30) und Klaus Coppenberg (31).



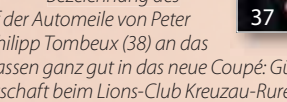
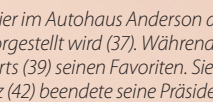
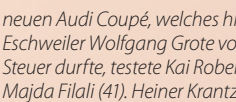
Das Autohaus LaLinea an Paradiesbenden feierte die neue Dimension des Fahrens mit dem Ford Mondeo, der von der Fachwelt hoch gelobt wird. Kadir und Atilla Aytül starteten nach Einweisung durch Christoph Hahn zur



Probefahrt (32). Ebenfalls begeistert Markus Becker (33) und Norbert Telwach, der sich den Mondeo gemeinsam mit Sohn Leon anschaut (34). Leon Niederhausen wurde derweil von Laura Jansen zur Freude von Mutti



Anja in einen Spiderman verwandelt (35). Stolz auf den neuen Mondeo: Helmut Maring, Christian Dudek und Bernd Kräkel vom LaLinea-Team (36).



A5 ist die kurze Bezeichnung des neuen Audi Coupé, welches hier im Autohaus Anderson auf der Automeile von Peter Eschweiler Wolfgang Grote vorgestellt wird (37). Während Philipp Tombeux (38) an das Steuer durfte, testete Kai Roberts (39) seinen Favoriten. Sie passen ganz gut in das neue Coupé: Gülsah Keles (40) und Majda Filali (41). Heiner Krantz (42) beendete seine



Präsidentenschaft beim Lions-Club Kreuzau-Rureifel und übergab an Ulrich Stockheim (43) hier mit Gattin Ute. Unter dem Motto American-Barbeque fand der Amtswechsel am Hexenhäuschen des Schillingsparks in Gürzenich statt, den Hausherr Horst Weyer (44) für seine Lions-Freunde geöffnet hatte. Jürgen Pütz (45) war von der Parkanlage begeistert und während Franz Isemann (46) mit seinem Outfit ganz dem Motto gerecht wurde, beobachtete Bert Hochschon (47) die Versuche von Dr. Paul Dettmeier (48) das Geschehen auf Chip zu bannen.



Vor 25 Jahren stand er mit 25 Jahren im Kader der WM-Elf. Jetzt wurde Wilfried Hannes (49) hier mit Gattin Norma 50 Jahre alt. Am Herd stand Beppo Felten (50) und sorgte dafür, dass die Gäste Charly Joeger und Wolfram Poppel (51), Walter Klein (52), Dr. Fred Rosendahl (53), Gerd „Zippi“ Zimmermann (54), Dieter Krockner und Salvatore (55), sowie Diana und Werner Winands (56) richtig satt wurden.




**FOPE**  
MORE THAN GOLD.

**Leonhard Wolff**  
UHREN • SCHMUCK  
100% GÜLTE HÄRTEGEHÄRTER  
ZEHNHOFSTRASSE 14 • DÜREN  
TELEFON: 02421/16429

Freie Kegelbahntermine!

Hotel-Restaurant  
**zum Nachtwächter**  
Bernid Heinen  
das gutbürgerliche Restaurant



Wir verwöhnen Ihre Gäste!

Kölner Landstraße 12  
52351 Düren  
Telefon: (0 24 21) 7 50 81-82  
Mo. - Sa. 17 - 24h, · sonntags Ruhetag



**Mundart pur und das live im Park**

Freunde der Mundartmusik kommen Ende August, Anfang September ins Schwärmen. Drei Tage lang veranstaltet die „AG Schnüss“ im Stadtpark ihr Mundartfestival. Start ist Freitag, 31. August, mit „Live im Park“. Geboten werden Rock, Oldies und die Kultsongs der 70er bis 90er Jahre. Auf der

Bühne „Stingray“, „Method of madness“ und „Alfred Asbest & the Feuerlöschers“, die Drafi Deutscher und Co lebendig werden lassen. Samstags gibt es Mundart pur mit „Jraaduss“, „Fönnef“ und

den „Schweess Fööss“. Sonntags beenden „Bremsklötz“, „Echte Fründe“, „Rurkeie“, „määt nix“ und „Zollhuus“ das Festival. An diesem Tag ist ab mittags ein großes Kinderprogramm geplant. Eine Zauberchau mit Markus Poeters und die Mini-Club Party mit „Ralf und Max“ stehen an.

„Zwei Zeitungen muss man gelesen haben: Die Bunte und die DÜRENER Illustrierte.“

Jutta Krocker, als Jutta Breuer erste Miss Annakirmes



**IM ABONNEMENT**

Sie wollen keine Ausgabe von DÜRENER verpassen? Das stellen wir sicher! Bei Zahlung der Porto-kosten senden wir die DÜRENER gleich nach Erscheinen zu.

Füllen Sie unten stehenden Coupon aus, schneiden Sie ihn aus, stecken in zusammen mit acht Briefmarken á 1,45 Euro in einen Umschlag und senden Sie das Ganze an: DÜRENER, Postfach 6204, 52333 Düren.

Ja, ich möchte keine Ausgabe verpassen!  
Diesem Brief liegen acht Marken zu 1,45 Euro bei.  
Senden Sie die nächsten acht Ausgaben DÜRENER bitte an:

Name: \_\_\_\_\_  
Straße: \_\_\_\_\_  
PLZ/Ort: \_\_\_\_\_



Wem die Annakirmes mit ihren neun Tagen zu kurz ist, der hat die Möglichkeit schon vorab und Kirmesluft zu schnuppern. Der Riesenrummel wird im StadtCenter vier Wochen lang bis zum 9. August im Miniaturformat aufgebaut. Die Schau ist schon zum zweiten Mal Gast im StadtCenter. Die Resonanzen sind jeweils gewaltig. Vom Riesenrad bis zu Fuhrmanns Aachener Schnellküche, Achterbahn und Geisterbahn, Octopussy oder dem Candy Circus findet sich im Kleinen,

was an der Aachener Straße im Großen aufgebaut wird. Natürlich dreht und bewegt sich alles, eine Orgel ertönt und hunderte Figuren und tausende Lämpchen schaffen die typische Rummelplatz-Stimmung.



Dies ist Ihr persönliches Exemplar, Sie können es gerne mitnehmen.



**Impressum**

ISSN 1860-6040  
Herausgeber: Rudi Böhmer

**Redaktion und verantwortlich i.S.d.P.G.:**

Rudi Böhmer · Saint-Hubert-Straße 12  
52355 Düren  
Postfach 6204 · 52333 Düren  
Tel.: 02421 52400 / Fax.: 02421 502657  
www.duerener.info  
m: redaktion@duerener.info

**Beauty, Wellness:** Ursula Weyermann  
Tel.: 01520-9024203  
weyermann@duerener.info

**Fotos dieser Ausgabe:**

Rudi Böhmer / Edwin Scholz / Helmut Göddertz / irisblende.de / Josef Kreutzer / Otto Böhr / Fiat / Michael Hess / Thorsten Dirr / 17 Hippies

Es ist die Anzeigenpreisliste 1/2006 gültig.  
Mediadaten im Internet: www.duerener.info

DÜRENER erscheint im Eigenverlag.  
Auflage: 8 000 Exemplare  
Druck: Pecks-Druck GmbH & Co. KG  
Otto-Brenner-Straße 56 · 52353 Düren  
www.pecks-druck.de

Nächste Ausgabe: 5. September 07 / Anzeigenschluß 22. August 07 / Für unverlangt eingesandtes Text- und Bildmaterial wird keine Haftung übernommen. Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung - das hat auch für von der DÜRENER Illustrierten gestaltete Anzeigen Gültigkeit.

**COUPON**



# Die Welt des Biers zu Gast in der Dürener Innen- stadt

Mit einem Glas Bier in der Hand war es möglich eine Reise um die Welt zu tun. Zumindest geschmacklich. Der Merkener Gerhard Suhr hatte in Sachen Bier ganz Arbeit geleistet und auf dem Biermarkt standen 43 Fassbiersorten und 250 Flaschenbiere zum Verkosten gut gekühlt bereit. Der Gerstensaft hatte seinen

nur die durstigen Kehlen standen im Visier des Veranstalters. Ebenfalls die Ohren der vielen tausend Besucher bekamen eins „drauf“.

Von Freitag bis Sonntag lief das Begleitprogramm und besonders sonntags als die AG Schnüss als Co-Veranstalter ins Programm mit „Mundart pur



Ursprung in fast 60 Ländern der Welt.

Die Dürener, die blonde und dunkle Biere lieben, kamen voll auf ihre Kosten. Doch nicht

an der Rur“ eingriff, fühlten sich die Dürener „sauwohl“. Mit dabei „Bremsklötz“, „Määt Nix“, „Fönnef“, „Rurkeie“, „Jraaduss“, „Echte Fründe“ und „Zollhuus“.

Paul Larue hatte zusammen mit Gerhard Suhr das erste Fass angestochen. Viele Fässer leerten dagegen die Ex-Prinzen Michael Linn und Hans-Günter Nießen, die für den Kinderkarnevalszug am 11.11. „Birra Duria“ die Eigenproduktion des Brauhaus am Annaplatz unermüdlich zapften und ausschenkten.



## Zahnersatz aus Vollkeramik

Alles Fassade?



Hochschon-Dental GmbH  
024 21 94 80 20



Jazz oder nie –  
Wir präsentieren:  
**17 Hippies**  
Mi Vida Arte Latino

Zum großen Sparkassen-Abend mit den „17 Hippies“ am 17. 8. 2007, ab 20.00 Uhr, Rathausvorplatz Düren, laden wir Sie herzlich ein. Schon ab 18.00 Uhr stimmt Sie die Dürener Formation „Mi Vida Arte Latino“ auf einen tollen Abend ein. Wir wünschen schon jetzt viel Spaß und gute Unterhaltung. Mehr Informationen erhalten Sie unter [www.sparkasse-dueren.de](http://www.sparkasse-dueren.de)

**Sparkasse Düren. Gut für die Region.**